

U d'of OTTAWA



39003002078748

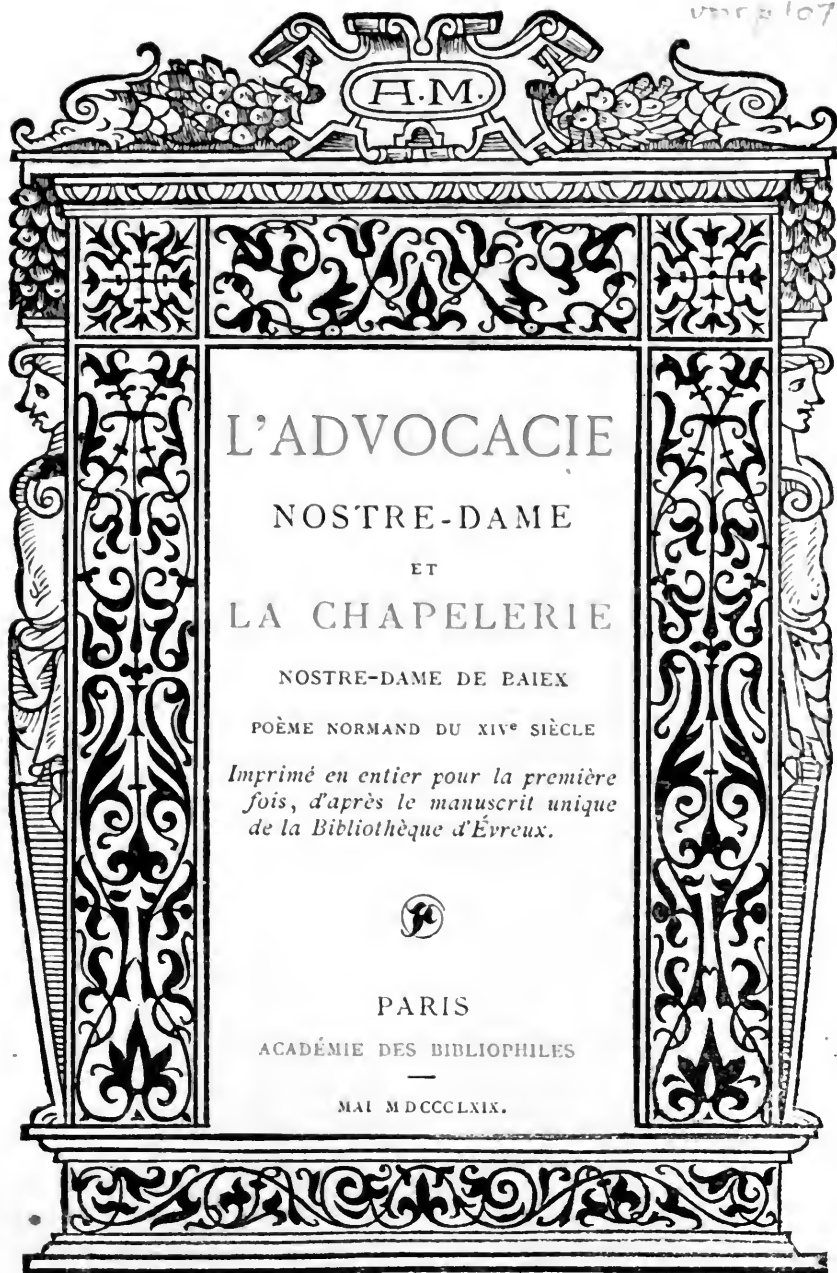


Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa



ca 1320

unp 107



PQ

1415

.A45

1869

Attribue à Jean Justice  
voir Catalogue B.N.



CI COMMENCE

L'ADVOCACIE NOSTRE DAME  
SAINTE MARIE

ET VÉZ CI LES RÈSONS

POUR QUOY ELLE EST APELÉE

ADVOCATE DE L'UMAIN LIGNAGE



*e tous ceulz, qui onques néz  
furent,  
Et touz ceulz qui au jourd'uy  
durent,  
Et trestouz ceulz qui sont à nestre,  
Estoient vis, et chescun mestre  
Pour respondre et pour opposer,  
Si ne pourroient il gloser,  
Ne dire, en cent mil ans d'espace,  
Les biens, le pover et la grace  
De la douce vierge Marie.  
10 Qui à lie de cuer se marie  
Ne peut avoir nulle deffaute ;*

- Combien qu'el soit grant dame et haute,  
A touz ses amis confort preste  
Et à touz lour besoins est preste,  
Ne nul n'en veult lessier ne perdre.  
Bon se fet à tel Dame aerdre  
Et eschiver fol rigolage;  
Quer s'amour n'est mie volage.  
Nul ne la peut amenusier;  
20 L'en pourroit plus tost espuisier  
Toute la mer, goute aprèz goute,  
Que sa bonté deviser toute.  
Se chescun grenet de gravele  
Devenoit langue aspre et ysnele  
Pour opposer et pour [r]espondre,  
Si ne pourroient eulz espondre  
Le grant bien et la grant value  
De la Vierge, que je salue  
En disant Ave Maria.  
30 Onques clerc tant n'estudia  
Qu'il en péust venir au fons.  
Jà ne sera, ce croy, l'autre hons  
Qui tout son bien pense à comprendre,  
Et pour ce vuil à el entendre  
Quel l'en me tendroit à folie  
De mètre y ma mélencolie.  
La bonne gent, qui sont passez,  
Si se sont efforciez assez  
De sa bonté retrère et dire;  
40 Mès sens humein n'i peut souffire,  
Se Dieu n'i vouloit conseilher,



- Ne nul ne s'en doit merveillier ;  
Quer dedens son ventre porta  
Le filz Dieu, qui Enfer mort a ;  
En son cors vout Celuy descendre,  
Que terre et ciel ne peut comprendre.  
Le trésor de toute sagesce  
Garda ; ne fut ce grant noblesce ?  
Cil, s'el[le] n'i avoit partie,*  
50 *La chose seroit mal partie.  
Elle est dame, si com je crey,  
Haut ès cyex, du conseil secrey.  
Dieu l'ennoure et il l'escovient ;  
En Exode, bien m'en souvient,  
Dict et enseigna la tenour  
De porter à sa mère hennour,  
Et, si l'ayme et hennoure ensemble.  
D'ont m'est il avis, ce me semble,  
Qui bien à rèsou y regarde,*  
60 *Que ceulz qu'elle ayme n'aront garde ;  
Quer poy d'ennour li porteroit  
Qui ses amis condempneroit.  
Nous qui l'amins, fames et hommes,  
Ses procheins et ses amis sommes,  
Dont devon nous estre asséur,  
Quant nostre amie a tel éur  
Et Dieu méismes l'i oblige.  
Soit donc chascun son homme lige,  
Et touz nos cuers li pramèton*  
70 *Et en sa garde nous mèton,  
Quer à dampnement n'iert jà mis*

- Nul de ceulz qui sont ses amis.  
Elle est mestresse de la Court ;  
Se son filz se cource, elle acourt  
Et luy démontre sa mamèle,  
Dont l'aleita, virge et pucèle,  
Et il n'iert jà si soupris d'ire,  
Quant el li veut retrère et dire  
Qu'el le nourri et le bercha  
80 Et le cüer li trespercha  
Quant el le vit en croiz pendu,  
Que son dit ne soit entendu ;  
Quer, quant son douz filz la regarde,  
Sen yre et son courout se tarde ;  
Quer il y vient en remembrance  
Qu'el le nourri en son effance  
Si qu'el ne li sçeit chose dire  
De quoy il la sache escondire.  
Le Déable nous het à mort  
90 Et à nous acuser s'amort ;  
Mès, s'il acuse, el vient plèdier,  
Preste pour ses amis édier.  
El sçeit opposer et respondre  
Pour nostre adversaire confondre ;  
Quer, quant il nous veult accuser,  
El n'a pas apris à muser,  
Mès est preste et appareillie  
Et curïouse et esveillie  
De pleidier pour l'Umaing Lignage ;  
100 Et est advocat bon et sage  
Et souvent par plèt nous delivre.

- Je treuve escript en .i. livre  
Pour quoy et par quel aventure  
L'en l'apele en Sainte Escripiture  
Advocat, et d'ont ce là vint.  
Je sçey bien comment ceu avint;  
Quer en l'Escripture l'en treuve,  
Qu'il me souffit pour toute preuve,  
Saint Pol le dit et détermine,*
- 110 *Qu'elle est fête à nostre doctrine.  
L'Evangile S. Jehan conte,  
Dont chescun doit tenir grant conte,  
Tout droit u trèsiesme chapitre,  
Comme u cors Judas le traître  
Le Déable d'Enfer se mist,  
Sathenas, qui tant s'entremist  
Que tout bien luy fist enhaït  
Et son propre mestre trahit,  
Qui de Loy tel tesmoing prenoit*
- 120 *Que prophète et filz Dieu estoit.  
En soit bien comme en Paradis  
Eve, nostre mère, jadis  
Fut condempnée par sentence  
Par pechié d'inobédience  
Et pour ceu furent condempnez  
Touz ceulz qui furent d'Adam nez.  
Par cette condamnation  
En avoit la possession  
Le Déable, qui les prenoit*
- 130 *Quant chescun à sa fin venoit.  
Mès Dieu, qui est le roy des roys,*

*Si vout abatre cest desroys,  
Quer pitié de ses créatures  
Out, ce dient les Escriptions ;  
Mès la chose fist si à point  
Que de reprise n'i a point.  
Quer, se fame à premier pécha  
Fame aprèz ceu nous redrécha  
Que m[é]ist la main à la pomme,  
140 Dont el déchut le premier homme.  
Mès, s'Eve folement ouvra,  
Sainte Marie recouvra  
Et amenda cette defaute ;  
Quer le filz Dieu de sa tour haute  
U cors Marie descendi,  
Qui vie pour mort nous rendi.  
Mès le Sathan cieus ne savoit  
Se Dieu vray cors humain avoit ;  
Quer, s'il l'eüst de voir sçeu  
150 Jà tant comme il eüst péu  
N'eüst esté crucifié ;  
Mès n'en iert certefié.  
Si estoit touzjors en doutance  
Et de luy et de sa puissance,  
Quer il entendoit bien de soy  
Qu'il soustenoit et fain et soy,  
Et qu'il estoit homme pèsible,  
Et ce luy sembloit impossible  
Que Dieu nule defaute eüst  
160 Ne que méseise avoir déüst.  
Autre chose le déchevoit.*

- Les miracles aperchevoit  
Dont mout feisoit tout en apert,  
Si com par l'Evangile apert.  
Il ne pout le Ladre tenir  
Que hors nu convenit venir  
D'Enfer, quant Jhesus l'apela,  
Et mout se doutoit pour cela,  
Et pour ce estoit il plein d'ire  
170 Qu'il ne pouvoit savoir ne dire  
S'il iert Dieu en humanité  
Ou pur homme sans déité.  
Et pour ceu qu'en ceu avoit doute  
Le Mestre d'Enfer et sa route,  
I. grant concile en assembla,  
Et au derrenier lour sembla  
Qu'il estoit filz Dieu vraiment;  
Mès trop lour aloit malement,  
Quer jà estoit à mort livré,  
180 Et par luy seroit délivré,  
Ce lour sembloit, l'Umain Lignage,  
Et eulz estoient assez sage,  
Pour entendre les Prophécies  
Qui devoient estre acomplies.  
Les prophètes distrent, de voir,  
Qui voudroit fère son devoir,  
Qu'il convendrait à mort livrer  
.I. homme pour touz délivrer  
Et qu'en Enfer se descendroit,  
190 Et tou zles cheitis y prendroit;  
Rien ni vaudroit veroil ne porte*

Qu'ovecques li ne les emporte.  
Einsi les Déables disoient,  
Qui de nostre bien se douloient ;  
Quer c'est à chétif grant soulas  
Quant il ne se voit pas soul las,  
Mès en compaignie en sa peine ;  
Einsi iert, c'est chose certaine.

- Le Conseil d'Enfer s'acorda  
200 Pour ce qu'Eve Adam encorda  
Et que fame est malicieuse  
Et de sa nature engignouse  
Qu'eulz iroient, par lour barate,  
Parler à la fame Pilate.  
Mout très forment la menachièrent,  
Et en dormant li enchargièrent  
Qu'envers son mari tant feïst  
Que Jhesum à mort ne méïst,  
S. [M]ahieu dist en s'escripture  
210 Qu'elle y mist grant peine et grant cure ;  
Mès trop tart fut ; jà iert vendu  
Aus Juyes pour estre pendu.  
Si dist le mauvèz deputère :  
« Ceu qui est fèt n'est pas à fère. »  
Dieu l'avoit einsi ordené,  
Anciéz qu'il fust de mère né.  
Il fut mort et enseveli  
Et se resuscita de li  
Et les portes d'Enfer brisa,  
220 D'ont touz ses amis hors mis a,  
Et adonc fut l'Umain Lignage

*Absouz du premerein servage;  
Nous fumes touz à icelle heure  
Delivrez, s'en nous ne demoure.*

*Le Déable, nostre aienemi,  
Quant il vit ceu, de deul frémi,  
Quer il n'ama onques on bien.  
Après cela, ne sçey combien,  
Quant il vit qu'il out tout perdu,  
230 De sa perte tout esperdu,  
Plein de grant rage et de grant guile,  
Il rassembla .i. grant concile,  
Si très grant et si renommé  
Que tout ensemble, à jour nommé,  
Touz les Déables d'Enfer vindrent,  
Et touz à .i. conseil se tindrent  
Ceulz qui à cel concile furent.  
Quer .i. procuratour eslurent  
Pour l'Umain Lignage semondre,  
240 Pour demander et pour respondre  
Par devant Dieu, en sa présence,  
Et pour oyr droit par sentence.  
Tele iert sa procuration,  
Mès c'estoit lour entencion  
De ramener l'Umain Lignage  
Du tout au premerein servage.*

*Mès, se je di que le Déable,  
Tout soit il fel et non roiable,  
Auchune foiz devant Dieu viengne,  
250 Nulluy pour merveille m'i tiegne;  
Quer, qui veult parler de tel chose,*

*Y convient que son fêt propose  
Du tout à l'umaine manière.  
Si est la chose plus legière  
Et plus aésie à entendre.  
Qui voudroit en Job garde prendre,  
Si comme son livre le touche,  
Dieu parloit à Sathan de bouche.*

*Ne cuide nul que dire vuille  
260 Que le Déable ne se duille,  
En quelconques lieu qu'il se boute.  
Qui ceu cuideroit n'entent goute ;  
Quer, en queil lieu qu'il soit présent,  
Touz jors angoisse ou peine sent ;  
Sa peine par est si diverse  
Qu'en ses os est aussi aerse  
Comme au mesel sa maladie.  
Je ne croy pas que nul jà die  
Que mesel puisse estre gari  
270 Pour cela s'il devient mari  
Ou à rèigne ou à contesse,  
Quer son mal pour ce ne le lesse ;  
Touz jors est mesel et pourri  
Combien que aiese soit nourri.  
Pour ce cy est il bien roiable  
Que tout einsi est le Déable ;  
Quel part qu'aventure le meine,  
Il seuffre continuel peine.*

*Einsi la letre le glosa.  
280 Se .i. asne sus son dos a  
.i. fèz de busche ou de charbon,*



Ou fust par mal tens ou par bon,  
Et fust du fèz bien agregié,  
Cuidiez vous quil fust alegié  
S'il iert devant le roy de France;  
Neuil. Là meins n'auroit grevance.  
Le Déable est de tel manière;  
S'il est devant Dieu ou derrière,  
Ou prèz ou loing, ou coste à coste,  
290 Touz jors art il, ou fruit, ou roste,  
Et seuffre si très grant angoisse  
Qu'il n'est nully qui le coignoisse.

Le devant dit procuratour  
Vint devant Dieu, en grant atour,  
Fondé, maliciouz et sage,  
Pour acuser l'Umain Lignage;  
Autre chose ne vouloit querre.  
« Créatour de ciel et de terre, »  
Dist-il, « cest condempné escoute;  
300 La félonnie d'Enfer toute  
M'a de son conseil retenu,  
Et pour ce suy-je cy venu  
De procuration garni,  
Si que n'en puisse estre escharni,  
Et tu es de justice plein.  
De l'Umain Lignage me plein,  
Et je croy, à m'entencion,  
Que, pour ten informacion,  
M'orras contr'eulz tel chose dire  
310 Qui assez te devra soufffire. »  
Adonc a Jhesucrist tournée

- Sa chière, et dist : « As tu journée  
Vers eulz ? Les as tu fèt sèmondre ? »  
D'ont commencha Sathan à grondre  
Et dist : « Nenil. Mès aviser  
Te vuil ; bien saurey deviser,  
Par certeine information,  
Qu'eulz sont touz à damnation.  
En mon dit n'aura que reprendre,  
320 Fors que tu me vuilles entendre. »  
Dieu respondi, sans fère y pause :  
« Tu sçèz que de chescune cause,  
Quant les parties ont bien dites  
Lour rèsons, sçeit l'en les mérites,  
Et tu n'as cy point de partie.  
Sachez que je ne te croy mie,  
Quer bien scey c'onques bon ne fus ;  
Ten information refus,  
Quer recevoir ne la convient ;  
330 N'ez tu cely, bien m'en souvient,  
Qui es ytel com tu souloies ?  
Au monde enforrier me vouloies  
Quant tu déis que je féisse  
Des pierres pain. Se je vousisse,  
Je les éusse assez tost fètes.  
Tu m'as trop fèt d'itiex entrètes.  
Tu me déis à mes oreilles  
Que tu me donrroies merveilles  
Se je te vouloie aourer.  
340 Fuy toy de cy, sans demourer,  
Quer nul prodon ne te doit croire ;*

*Tu ne scéz dire chose voire. »*

*Le Déable dist derrechief :*

*« Tu es de justice le chief,  
Justice vuil; tu es Justice,  
Fei la moy. N'est-ce ton office?  
Tu ne m'ez pas mout débonnère,  
Puis qu'autre chose ne puis fère  
Et l'euvre est einsi attournée.*

350 *Donne lour certeine journée  
A plédier à tout égaument.  
Je suy fondé souffriesaument  
Pour Enfer et pour sa grant route.  
Et, qui en voudroit fère doute,  
Véz ci ma procuration  
Sans vice et sans défection. »*

*Dieu la vit, qui bien l'éprouva,  
Et, quant sans vice la trouva,  
Au Déable lors respondi :*

360 *« Sathenas, pas ne t'escondi  
Mèz je n'aim pas mout ton séjour.  
Or convient acorder le jour. »  
Dist Sathan : « Soit donc à demain;  
Du brief jour grant joie demain. »  
Dieu dist : « Ce ne feroi-je mie;  
Je feroie tort à partie.  
Où as tu or ce droit trouvé?  
Tu scéz bien et l'as éprouvé,  
La voie est longue et mal errante.*

370 *Je feroi droit, je te créante.  
Tu scéz bien que les Droiz recordent,*

*Quant .ii. parties se descordent  
Du jour, que le juge le donne,  
Sans ceu que nul l'en achesonne.  
Je suy juge. Pour moy le di,  
Je mèt jour au saint vendredi  
Que je fuy en la croiz pendu. »*

- Quant Sathenas l'out entendu,  
Si respondi par très grant ire :*  
380 *« Ha, Sire, ce n'est rien à dire ;  
Le jour, que tu as ci nommé,  
Est sollempnel et renommé ;  
Y n'est lieu où férie ne soit.  
Les Droiz dient, chescun le sçeit,  
Que sentence à cel jour rendue  
Doit estre pour nule tenue,  
Donc ne vaudroit rien ma semonse,  
Ne mon plèdier, ne ma response ;  
Quer, le procèz qui en vendroit,*  
390 *Chescun pour mauvèz le tendroit.  
Droit le dit, j'en suy bien recors. »*  
*— « Le feu d'Enfer t'arde le cors, »*  
*Ce dist Jhesucrist luy mèismes :*  
*« Tu sçéz bien que les Droiz féismes ;  
Aus Droiz donnon auctorité ;  
Mez tu scéz bien par vérité  
Que les Droiz ne nous donnent mie  
Auctorité, que que nus die.  
Pour ce voulon, comment qu'il aille,*  
400 *Que procèz et semonse vaille,  
Non contretant que la journée*

- Est férie et mout hennourée .  
Einsi iert ; je ne t'en di el. »  
Lors appela saint Gabriel :  
« Va, » dist-il, « sonne ta buysine.  
Si fey le jour et le termine  
Savoir à tout l'Umain Lignage ;  
S'eulz n'i sont, eulz auront damage,  
Et lour fey bien à touz espondre  
410 Que ceulz d'Enfer les font semondre. »*  
*Ce fêt, Sathan s'en retourna  
En Enfer, où nul bon jour n'a,  
Et lour recorda les nouveles  
Qui ne lour furent pas mout beles.  
Touz les Déables, qui là furent,  
Virent mout bien et aperchurent  
Que Dieu fère ne lour vouloit  
Nulle grace plus qu'il souloit ;  
Mès à ce sans plus s'aerdirent  
420 Que parler de justice oïrent.*  
*A la journée en grant atour  
Transmistrent lour procuratour,  
Qui sagement peine méist  
Que Dieu justice lour féist.  
Quant le jour vint de quoy je di,  
Qui estoit au saint vendredi,  
Le procuratour lors racourt  
Et vint bien matin à la Court ;  
Quer bien sout, par texte et par glose,  
430 Que qui est auctour d'une chose  
Il doit monstrier sa diligence ;*

*Quer trop pis vaut sa négligence  
Que de cil qui se doit deffendre.  
Il se garda bien de mesprendre,  
Quer à la Court out poy d'amis.  
Il vint, au jour qui fut là mis,  
U lieu où Dieu souloit venir  
Pour droit et jugement tenir.*

*Mès je parle à manière humaine*  
440 *Et tout mon propos y demaine ;  
Là où le pape est, là est Romme ;  
Einsi doit entendre tout homme  
Que Paradis est proprement  
Là où Dieu tient son jugement.  
Dieu a des mansions plus d'une ;  
Là où il est, la Court s'aüne.*

*Là vint Sathan très bien matin,  
Qui bien sceit franchoiz et latin  
Et sceit respondre et opposer*  
450 *Et toute Escripture gloser,  
Et fallaces plus de cent a.  
Quant Dieu vint, il se présenta  
Et le dist : « Je suy le dampné ;  
Contre ceulz, qui sont d'Adan né,  
Au jour ici en ta présence  
Plèdier vuil et oïr sentence. »*

*Dieu li dist : « Seuffre toy, maufey ;  
Ne soies pas si eschaufey ;  
Tu scéz bien, selon l'Escripture,*  
460 *Tant comme la journée dure  
Ne doit l'en deffaute douner.*

*Tu peus bien assez jargouner ;  
Sus eulz veus défaute ; or atent ;  
Bien scey que ten vouloir là tent. »*

*Le Déable, quant l'entendi  
Desiques à noune attendi.  
En ce tens, qui mout lui tarda,  
La contenance regarda ;  
Si vit les Sains de Paradis,*

470 *Chà .v., chà .vi., chà .ix., chà dis,  
Alans et venans, ce li semble,  
Et estrivans de deul ensemble.  
Lors parla plus hardiement,  
Et se rescria hautement :  
« Père, qui es souverain juge,  
Je ne vieng [pas] ici par druge ;  
Ne die nul que je m'absente ;  
Contre le Monde me présente. »*

*Dieu li dist : « Tès tey, importun ;*  
480 *Cuides tu que j'en deport un  
Vers toy, pour faillir de justice.  
Nenil. Ce n'est pas mon office :  
Ne t'ey je dit, bien m'en souvient,  
Qu'atendre tout le jour convient ?  
Or atent donc, et ne t'ennuyt  
Pour savoir s'eulz vendront ennuyt. »*

*Il atendi, en tel ardure,  
Einsi si qu'à la nuyt obscure  
Lors cria à grant alenée :*  
490 *« Halas ! où est Justice alée  
Quant ès cyex à peine la treuve ?*

*Y semble que c'est bonne preuve  
Que justice est par tout faillie. »  
Einsi se pleint et brèt et crie.*

*« Or vien avant, maléuré, »  
Dist Dieu. « J'ay assez enduré ;  
Tens est que tu soiez oy. »  
Lors fut le Déable esjoy  
Et monstra tantost sa semonse.*

500 *Sans fère luy autre response,  
Jhésucrist dist à l'audience  
Que l'en féist par tout silence  
Et apelast l'Umain Lignage.  
Lors n'y out nul saint, tant fust sage,  
A cuy tout le cuer ne frémist.  
L'audience tout haut se mist  
Et l'Umain Lignage appela,  
Et disoit de chà et de là :*

*« Se il i a nul qui les secoure,  
510 Si vienge avant ; il en est heure. »  
Il cria diz foiz, voire vint ;  
Nul n'y envoia, ne ne vint.  
Chescun se tut tout esperdu,  
Quer bien cuiderent que perdu  
Fust l'Umain Lignage à ce point ;  
Es cyex n'out lors de joie point.  
Sathenas, qui avant sailli,  
Cuida qu'il n'eüst pas failli,  
Mès il parla mout simplement*

520 *Et dist malicieusement :  
« Ne cuide nully que je vuille*



- Que l'Umain Lignage se duille  
Par moy, ne par ma plèderie.  
Halas ! ce ne demant je mie ;  
Je n'ey pas la cole si haute,  
Combien qu'eulz soient en defaute.  
Vous, » dist il à Dieu, « qui avez  
Toute science, bien savez  
Comme tel défaute est punie.*
- 530 *Un povre juge escuminie  
Et ses grans sentences fulmine  
Quant l'en ne vient à droit termine.  
Je ne suy mie si cruel,  
Quicunques ait entendu el ;  
Je vuil courtoisement plèdier ;  
S'il fust qui lour vousist édier,  
Procéder amiablement  
Vuil jeu ; d'el ne suy en dement.  
Une letre sans plus demande*
- 540 *Assez petite, non pas grande,  
En laquelle il ait contenu  
Que je suy à mon jour venu  
Et me suy à heure déue  
Comparu à vostre véue. »  
Tout ceu disoit il par malice ;  
Il requéroit droit et justice,  
Ce pèroit ; qu'i micoignéust  
Ne li chaloit, fors quil péust,  
Comment qu'il déust avenir,*
- 550 *L'Umain Lignage retenir  
Par péchié d'inobédience*

- Et avoir sur ce la sentence ;  
Quer nos premiers pères en furent  
Dampnez, quer par cela déchurent  
Tous ceulz de lour succession ;  
Mès Jhesus en sa passion  
Les absoust touz de ce péchié ;  
Par cela sommes redréchié.  
Mès le Déable s'avisa,*
- 560 *Qui touz jors mauvès avis a  
Et touz dis pense à traïson  
Qu'il nous rauroit en sa prison  
S'en cel pechié nous péut mètre.  
Pour ce demanda il la lètre  
Se tel grace péust trouver ;  
Par cela péust il prouver  
Que fusson inobédiens  
Pour mètre nous en ses liens.*
- Mès Dieu, qui est de tel nature*
- 570 *Qu'i coignoist toute chose obscure  
Et qui pour nous y entendoit,  
Vit bien à quel fin y tendoit.  
Si li dist en ceste manière :  
« Fuy t'en, Sathan ; va t'en arrière ;  
Quer ta péticion refuse.  
Tu scéz que juge souvent use,  
Sans fère ne pechié ne vice,  
Teil foiz est de pure justice,  
Et auchune foiz de rigour,*
- 580 *Qui est de trop greignour vigour,  
Et aucune foiz d'équité ;*

Tu scéz bien que c'est vérité.  
Tout juge, se tu t'en recordes,  
A bien en son arc ces .iiii. cordes;  
De laquele qu'il veut peut trère,  
Et Droit n'est pas à ce contrère.  
Considère ces .iiii. clauses,  
Tens et lieux, personnes et causes;  
Juge, qui ce veut regarder,  
590 Y peut bien droiture garder,  
En feisant, tout de son office,  
Equité, rigour ou justice.  
Souvent doit l'en, ce dit la lètre,  
Devant justice équité mètre;  
Je ne fèz point d'iniquité  
Se je vuil user d'équité,  
Et d'équité vuil jeu user;  
Quant à présent bien peus muser.  
Nous assignon et remuon,  
600 Aloignon et continuon,  
Et pour cause toute aprouvée,  
A demain iceste journée,  
Pour ce qu'il puisse miex valoir. »  
— « De tout ce ne me peut chaloir, »  
Dist Sathan, qui luy contr'argue :  
« Ha, qu'est Justice devenue ? »  
— « Comment ? » dist Jhesucrist. « Arrière  
Sathan, es tu de tel manière ?  
D'équité user voulion,  
610 Si comme nous te dision;  
Mès, quant l'en fèt droit, deul en as.

*Trébuchiez moy cel Sathenas, »  
Dist il, « tout hors de Paradis ;  
Aussi en chaït il jadis. »  
Des Cyex fut jeté à grant honte.*

- Si fist à ceulz d'Enfer son conte  
Comment l'en l'avoit mal trètié  
Et comme il avoit exploitié.  
Touz ceulz d'Enfer y acoururent ;*  
620 *Se les autres nouveles furent  
Dures et mauvèses et sures,  
Cestes furent encor plus dures.  
De lour besoigne assez parlèrent  
Et toutes voies s'acordèrent  
Que nul ne peut juge acuser  
Puis que d'équité veut user,  
Et, se grâce n'est départie  
De juge à présente partie,  
Il n'est mie pour ce parjure,*  
630 *Ne il ne fet à nul injure.  
Einsi disoient lour avis  
Les Déables, ce m'est avis.  
La Court des Cyex fut mout troublée,  
Où joie seut estre doublée,  
Quer mout lour desplut et costa ;  
Un grant concile en ajousta.  
Par lieux s'aloient assemblant  
De creinte et de poour tremblant,  
Et couroient par chà, par là ;*  
640 *Chescun l'un à l'autre en parla ;  
Du Lignage Umain doute avoient,*

- Mès conseil mètre n'i savoient.  
Bien disoient tout esperdu  
Que tout le Monde fust perdu,  
Se ne fust la misséricorde  
De Dieu, chescun d'eulz s'i acorde,  
Qui si bien avoit besoigné  
Que le jour estoit aloigné  
A lendemain, par équité ;  
650 Chescun dit que c'est vérité.  
Tant parlèrent de ces merveilles  
Que la rumour vint as oreilles  
De la douce Virge Marie  
Qui de cela fut plus marrie  
Que qui ly donnast un buffet.  
Elle enquist tout le voir du fèt  
Et sout qu'i n'y out rien mué,  
Mèz le jour fut continué  
A lendemain certainement.  
660 El dist devant touz hautement :  
« Or n'aïez doute à la journée.  
Me verrez vous toute attournée  
D'estre advocat pour eulz respondre  
Et pour le Déable confondre ;  
Bien vous povez asséurer  
Jamès ne pourroie endurer  
L'Umain Lignage à desconfire ;  
Tant ferey qu'il devra soufffire. »  
Quant celle parole out retrète,  
670 Onques ne fut tel joie fète  
Com les Sains de Paradis firent ;

*Quer la délivrance bien virent  
Puis que celle out la chose emprise,  
Qui est si sage et si aprise  
Que rien ne creint, ne rien ne doute,  
Ne le Déable, ne sa route.*

- Le desloial procuratour,  
Qui fut trébuchié de la tour  
De Paradis vileinement,*  
680 *Si com je dis premièrement,  
En cui de paresce n'a point,  
Acourt très bien matin rapoint.  
En consistore s'est tapi,  
Mès n'y out sarge, ne tapi.  
Mès au cuer out tant d'amertume  
Que tout en esprent et alume,  
Quer grant doute [a] que nul ne viegne  
Qui l'Umain Lignage soustiegne.  
Tantost vit Jhesucrist venir,*  
690 *Pour droit et jugement tenir,  
Noblement et en grant arroy,  
Si comme il apartient à roy.*

- La mère au roy, qui tout cria,  
Oy bien que chescun cria  
Que le Déable estoit venu.  
Y n'i out ne grant, ne menu,  
Angre n'archangre, saint ne sainte,  
Qui n'eüst grant doute et grant crainte  
Qu'il ne jut, ne ne sommeilla.*  
700 *Tout maintenant s'apareilla  
Pour aler à celle journée;*

- Mout fut richement atournée ;  
Quer toute la chevalerie  
Des Cyex vint en sa compaignie.  
Quant el dut de son lieu partir,  
Maint angre y out et maint martir,  
Et tant de virges y avoit  
Que nul le nombre n'en savoit,  
Et si y revint maint apostre.*
- 710 *Chescun dist : « L'eneur sera nostre,  
Puis que ma Dame la reyne  
Veut desfendre cette atayne. »  
Einsi la Mère Dieu menèrent  
Et de lie loer se penèrent ;  
Chescun en passant l'enclina  
En chantant : Ave Regina ;  
De douz chans chantè[re]nt assez ;  
Nul n'en poveit estre lassez ;  
Chescun disoit en son langage,*
- 720 *Pour donner li greignor courage :  
« N'aiez pas des péchéors honte ;  
Y ne fust pas de toy tel conte,  
N'au filz Dieu ne fusses pas mère,  
S'Adan, nostre premerein père,  
N'eüst péchié par son outrage ;  
Soustien donques l'Umain Lignage,  
A cuy tu es si bien tenue ;  
Bien scéz que tu en es venue. »*
- La Dame ne s'en courcha pas,*
- 730 *Mès tout belement, pas à pas  
S'en vint très bien matin à court.*

- Bien sceit que pas ne sera court  
Le plèt, quer certainement pense  
Qu'elle y mètra bonne deffense.  
Par là où la Dame passa  
Chescun y vint et entassa,  
Et disoit chescun à grant joie :  
« Véz ci ma Dame ; fêtez voie. »  
Einsi s'en vint en consistore  
740 Desirant d'avoir la victore,  
Et vint, Dieu mercy, tout à tens.  
Jà iert le mal advocat ens,  
Qui ne fesoit mès fors atendre  
Que il péust deffaute prendre.  
Quant Dieu vit sa mère venir,  
De rire ne se pout tenir  
Et, quant il la vit apreuchier,  
Nul ne li pourroit repreuchier,  
A sa destre la fist séer  
750 Que chescun le pout bien véer.  
Quant la mère Dieu fut assise  
Après son fils, qui tant la prise,  
Et elle out .i. poy atendu,  
« Beau filz » dist el, « j'ay entendu  
Que Sathan, pour ne scey quel chose,  
Vers l'Umain Lignage s'oppose  
Et l'a fêt devant toy sèmondre,  
Et je suy preste de respondre  
Se l'en lour veut rien demander.  
760 Or li fey donques commander  
Qu'il viegne plèdier sans déloy.



- Il sceit assez Canon et Loy  
Pour troubler .i. bon jugement,  
Et tu scèz bien certainement  
C'onques bien n'iessi de sa bouche.  
L'Umain Lignage trop me touche,  
Quer j'en suy estrète et nourrie.  
Or ploure le Déable ou rie  
Et face grant deul et grant noise,  
770 Pour eulz serey, comment qu'il voise ;  
Viegne avant ; si face sa plainte. »  
Adonc n'y out ne saint, ne sainte,  
Qui la Dame ne merchiast,  
Et qui tout haut ne s'escriast :  
« Véz là le mauvez sourquidié  
De bien et de grace vuid[i]é,  
L'orde, puant beste camuse,  
Celuy qui nos frères acuse.  
Onques ne cessa, ne ne cesse  
780 De fère au Lignage Humain presse.  
Or est tout mu et tout tremblant ;  
Il ne fèt mie le semblant  
Qu'il fist par plus de cent foiz ier ;  
Onques ne cessa de noisier.  
Or viegne avant dire son conte. »  
Lors out il grant deul et grant honte,  
Quer bien pensa que sa besoigne  
Seroit toute tenue à hoigne.  
Il vint, quant il fut appelé ;  
790 Mès pas ne doit estre celé  
Qu'il vint tenant la chièr basse,

- Comme povre persone lasse ;  
Quer il n'osoit pas regarder  
La Virge, qui devoit garder  
Tout l'Umain Lignage et deffendre.  
Et si redoit l'en bien entendre,  
Tout fust elle esperituel,  
Qu'elle esgardoit d'uyel si cruel  
Que bien pèroit la douliance  
800 De son cuer par sa contenance.  
« Or chi, » ce luy dist nostre Sire,  
« Di tantost, se tu veuz rien dire,  
Encontre le Lignage Umain  
Pour quoy huy es si venu main.  
Or te délivre en brief espace. »  
— « Ha, » dist Sathan, « sauf vostre grace  
Gardez ne fètez chose neuve  
Et que sanc et char ne vous meuve.  
Père saint, tu es vérité  
810 Et es en touz lieuz équité.  
Tu dis que je die ma cause ;  
Non ferey ; là n'en direy clause,  
Non pas une soule parole ;  
Je ne voy à cuy je parole.  
Tu scéz qu'avoir doit vraiment  
.III. persones en jugement ;  
L'auctour faut, et le deffendant,  
Et le juge, qui entendant  
Doit estre à jugier par rèsou,  
820 Quant il en est tens et sèsou.  
Le deffendant ne voy je pas. »

- La Virge dist ysnelepas :*  
« .III. persones, dist Sathan, faillent  
A ce que les jugemens vailent,  
L'auctour, le deffendant, le juge,  
A cuy les .II. pars ont refuge.  
Le juge y est, loial et sage,  
Et je y suy pour l'Umain Lignage,  
Mès [chi] je ne voy pas en estre  
830 Nulluy qui pour l'auctour puisse estre,  
Et Droit dit, chescun bien le sçeit,  
Que tout le premier fondey seit.  
Le contrère ne vi jeu onques. »  
Le Déable respondi donques :  
« Je suy bien, à m'entencion,  
Fondey par procuration,  
Quer le juge bien l'esprouva;  
Onques fausseté n'y trouva  
Et pour ceu oy jeu la semonse. »  
840 A ce fist la Dame response,  
Aussi com fame qui s'aïre,  
Qui de légier s'esmeut à ire,  
Et dist : « Quant tu te fèz partie,  
Y convient que j'aie copie  
De ces instrumens que tu dis. »  
— « Je seroie trop errendis, »  
Dist Sathan, « se je la bailloie  
Devant que ma partie voie.  
A cui seroit elle baillie ? »  
850 — « Véz me cy toute apareillie, »  
Dist la douce Virge, « en présent ;

- Pour advocat me représent. »*  
*Le Déable respondi là,*  
*Qui son engin lors afile :*  
*« Entent, Père saint, et regarde,*  
*Tu, qui es de vérité garde,*  
*Ta mère ne doit estre oye*  
*En fèt qui soit d'advocacie.*  
*Adverti toy que Droit commande*  
860 *Fâme ne peut fère demande*  
*N'estre pour autre ; c'est la somme ;*  
*Tel office appartient à homme.*  
*Derrechief, c'est bien chose clère,*  
*Tu es son filz, elle est ta mère ;*  
*Le soupechon est tout voiable, »*  
*Ce dist Sathenas, le Déable ;*  
*« Ta mère est, si l'aymes et croiz,*  
*Ne de lie croire ne recroiz ;*  
*Si t'aureit tost, je n'en dout mie,*  
870 *Tourney par devers sa partie.*  
*Pour ces .ii. causes di jeu voir*  
*Qu'en ne la doit pas recevoir. »*  
*La douce Virge gracieuse*  
*Fut de respondre curieuse ;*  
*Si respondi en cette guise :*  
*« Beau chier filz, » dist elle, « or t'avise*  
*Que tu ne soiez desvoié*  
*Par la fraude à cest renoié.*  
*Il aferme, pour toy dechoivre,*  
880 *Que tu ne me dois pas rechoivre.*  
*Il ment, jeu di en audience,*

*Et dit contre sa conscience ;  
Onques ne fut en ly trouvée  
Verité, c'est chose prouvée.  
Beau fils très douz, bénéuré,  
Tu as de luy trop enduré ;  
Tout sens, tout bien et tout los as ;  
Les Droiz féis et composas ;  
Tu scéz qu'il ment desloiaument.*

- 890 *Se fames tout généraument  
Ne pevent pour autres plèdier,  
Si pevent eulz de droit édier  
En aucuns cas especiaus  
Par devant touz officiaus,  
Et en ces cas ont avantage.  
Petiz enfans desouz aage,  
Véuves fames pitéables,  
Tiex gens, maugré touz les Déables,  
Pevent fames par droit deffendre,*  
900 *Et le juge les y doit prendre.  
Je croy qu'i n'est desouz le trone  
Si très misérable persone  
Com le Monde et l'Umain Lignage,  
Que Sathan u premier servage  
S'efforce mout de ramener  
Pour perpétuellement pener.*

*Après je suy, parmy son conte,  
Mère au juge. Ce n'est pas honte ;  
C'est hennour et non pas diffame.*

- 910 *Se mère suy, donc suy je fame;  
Quant l'en m'apele au jugement,*

- Comme fame, non autrement,  
Rechois m'i donc; c'est ma requeste.  
Contre celle mauvèse beste  
Le fèt vuil comme fame emprendre;  
A moy appartient à deffendre,  
Quer qui est de l'Umain Lignage  
Peut ci avoir trop grant damage  
Et j'en suy voir, je m'i nye mie;  
920 Si vuil deffendre ma partie;  
Ce n'est pas droiz que je m'en tèse.  
S'escumminiée mauvèse,  
Ou juye ou herétique fusse,  
Mes deffenses sauves éusse.  
Donc doy jeu, je n'en doute mie,  
En moy deffendant estre oïe.  
Aprèz tu scéz, beau chier filz monde,  
.III. estaz de gens a u monde  
Virges, mariées, continens.  
930 Quant en Paradis chà vin ens,  
J'avoie [bien] touz les .III. ens.  
Bien [tu] le scez et bien le sens;  
Des .III. estaz suy alosée.  
A Joseph fuy jeu espousée;  
Virge fuy jeu, de ceu me vant,  
Aprèz l'esfanter et devant.  
Virge te portey tout mon terme  
Aussi comme .i. grain de blé germe  
Et donne fruit et se bourjonne  
940 Sans ceu qu'autre grein ne li donne  
Aïde ne soustènement.

- Einsi, sans nul atouchement  
Te conchuy jeu et esfantey,  
De quoy encor hennour grant ey.  
Tu véis semblable miracle,  
Quant Aaron u tabernacle  
Mist la verge sèche, flestrie  
Pour avoir de prestre mestrie,  
Et la verge si se prouva  
950 Qu'à lendemain l'en y trouva,  
Branches et flors et fruit mœur.  
J'ay ce me semble autel éur  
Que je conchuy, sans acouchier,  
Ton cors, que je n'ey pas pou chier.  
Je puis bien dire en audience  
Que j'ay bien gardé continence ;  
Nul ne me peut de ceu reprendre.  
Donc di jeu que je puis deffendre  
Touz les .iiii. estaz de damage,  
960 Qui sont en tout l'Umain Lignage,  
Et, pour ce qu'en vaut la celée,  
Doy advocat estre appelée.  
Or me rechois donc orendroit  
Quant il est contenu en Droit ;  
Quer .i. estrange y rechevroies  
Et bien recevoir li devroies  
Selon les rèsons que j'ay dites,  
Qui toutes sont en Droit escriptes »  
Le Sathan, qui de deul fondi,  
970 Par grant ire lui respondi :  
« Tu ne le seras pas encore ;

*J'en demant interloquore. »*

- Les rèsons des .ii. pars oïes  
Jugié fut entre les parties  
Que nostre Dame plèderoit  
Et que Déable li feroit  
De toutes ses lètres copie.  
Quant el les out en sa baillie,  
Onques tant n'es sout esprouver  
980 Que défaute y péust trouver.  
Mès el dist aussi com par ire :  
« Or die ceu que voudra dire  
Cel desloial procuratour. »  
— « Volentiers, » dist il, « je m'atour  
A dire sans plus reposer.  
Mon fèt einsi vuil proposer.  
Syre, je di, quant à présent,  
Quant aucun despoulli[é] se sent,  
S'il veut procéder loiaument,  
990 Au premier doit principalement  
Requerre sa possession.  
Bien scéx que la condicion  
De cil qui poursiet, Droit l'aferme,  
Est la meillour et la plus ferme.  
C'est ce maintenant que je quier.  
Comme procuratour, requier,  
U nom de la grant compaignie  
D'Enfer et de sa félennie,  
D'estre restitué de plein.  
1000 Despoullié suy, dont je me plein;  
Ma possession doy ravoir,*



- Quer chescun scet et doit savoir,  
Par tout est la chose sçéue,  
Que j'ay possession éue,  
Bonne, souffisant et pèsible,  
De porter en Enfer l'orrible  
Et de tormenter à grant rage  
Trestouz ceulz de l'Umain Lignage.  
Droit dit, et si font tuyt li mestre,  
1010 Que les despouilliez doivent estre  
Restituez premièrement,  
Ains que l'en voise au jugement.  
Pour ce di jeu avant toute euvre,  
Anchièz que de rien ma bouche euvre  
Pour plèdier ne pour opposer,  
Qu'arrière me doit l'en poser  
En pèsible possession.  
Ce fèt, je vuil que nous dïon  
Nos fèz, si comme Droit dourra;  
1020 Si en ait qui avoir en pourra. »  
L'advocat à l'Umain Lignage  
Respondi, et dist comme sage :  
« Entent, beau filz bënëuré,  
Le fel desloial parjuré  
Le Sathenas, filz de déable,  
Filz d'iniquité, mal créable,  
Qui est auctour de ceste chose  
Et fausseté aus Droiz impose.  
Il est mout bien acoustumé  
1030 De mentir, le fel enfumé;  
Sa menchange touz aperchoivent »*

- Les auctors, dist il, estre doivent  
Restituez premièrement.  
Les Droiz l'entendent autrement;  
Il ment, le fel advocat ort;  
Ce sont les despoilliez à tort  
Que l'en doit, ce dit bien la lètre,  
Arrière en possession mètre.  
Donques ne doit pas, quant à voir,  
1040 L'autour possession avoir.  
Et si di plus; le deffendant,  
Ce font bien les Droiz entendant,  
Qui a poursis notorement,  
Non par force, mais justement,  
Par bon titre, en bonne manière,  
Doit l'en restituer arrière.  
Mès onques Sathan le traître  
N'i out bonne foy, ne bon titre,  
Ne il n'en a lètre ne chartre;  
1050 Bien est voir qu'il gardoit la chartre  
Comme .i. bedel, comme .i. truant,  
Comme .i. autre garson puant.  
Par ce di jeu, à ma deffense,  
Beau très douz chier filz, or y pense,  
C'est de tout Droit l'entencion,  
Que cil a la possession  
Et doit avoir, c'est texte et glose,  
En queil non l'en poursiet la chose.  
Beau très douz filz, or cy avise;  
1060 La chose est en ton non poursise,  
Tu possis Homme et posséis,*

- Quer tu le crias et fêis.  
Donc est [il] tien, ton droit y as,  
Quer tu le fêis et crias.  
Sathan, ce peut l'en bien savoir,  
N'i pourroit bonne foy avoir,  
Ne n'a, ne n'out en chose estrange.  
Bien pert que voir à faus nous change,  
Et, s'il a poursis longuement  
1070 Ou, pour parler plus proprement,  
A force en prison détenu  
De quoy est donc cest droit venu ?  
S'il le tint en estrange non,  
Sera il sien ? Je croy que non.  
Qui droit et rèson voudra fêre,  
Nul ne peut dire le contrère.  
Nulle longue prescripcion  
N'aïde à tel possession,  
Où bonne foy n'est bien gardée ;  
1080 Mais onc ci ne fut regardée,  
N'onques ne poursist en sa vie  
De bonne foy, que que nul die,  
N'onques n'en fut, fors détentour.  
Or voist hardiement entour  
Et rechine assez et escume,  
Quer je respon Droit et Coustume  
Que porsêr est autre chose  
Que retenir ; bien dire l'ose ;  
Il est escript en la Digeste.  
1090 Donc faudra il à sa requeste ;  
Quer je puis bien conclure donques,

- Quant possession n'en out onques,  
Que restitué n'iert il mie ;  
Quer, là où il a tricherie  
Sans bonne foy, sans loiauté,  
Ce ne seroit pas égauté  
Qu'il eüst restitution  
Sans titre, par présumpcion.  
Tout einsi est il en propos,  
1100 En ce que je di et propos.  
Di moy, dampné et reprouvé,  
Te souffict ceu que j'ay prouvé ?  
« Or me di, la Trinité toute,  
Mon chier filz, qui ci nous escoute,  
Le Saint-Esperit et le Père,  
Ne firent il, c'est chose clère,  
Le premier père à lour ymage,  
De cuy vint tout l'Umain Lignage ?  
Donques es tu bien déchéus.  
1110 Comment de bonne foy péus  
Chose estrange bien porséer ?  
Nul droit ne s'i peut asséer.  
Donc dois tu estre refusez  
Par droit. Or respon, se tu scez. »  
Le Déable de deul fondi  
Et par engaigne respondi :  
« Qui voudroit croire ceste dame,  
Jamès en Enfer n'yroit ame ;  
Mès y ne seroit pas mestier.  
1120 Mout s'est or prise à beau mestier,  
A noisier et à jargonner ;

- Nul ne peut .i. soul mot sonner,  
Fors lie, en tout cest consistore.  
J'en demant interlocutore,  
Que ma longue prescripcion  
M'aquert par Droit possession. »  
Véus les droiz souffiesamment,  
Véu les rèsons loiaument  
De l'une et de l'autre partie,  
1130 Y fut dit que par Droit n'est mie  
Le Déable institué.  
Qui adonques l'eüst tué,  
Il n'eüst mie plus frémi.  
Pour la Mère Dieu, qu'il crémi,  
Rechina et fist male chière.  
Sa main mist à sa gibechière;  
Si en sachà hors une Bible,  
Mout enfumée et mout horrible,  
Pour nostre advocat desconfire;  
1140 Et commencha tout haut à lire  
U Genesi, où Dieu manda  
A nos pères et commanda  
Ces moz, qui ci sont arrengiés :  
Bien vuil, dist il, que vous mengiés  
De tout le fruyt que trouverez,  
Tant comme en Paradis serez,  
.i. excepté tant soulement.  
Se vous en mengiez, véritablement  
En l'oure de tel mort morrez  
1150 D'ont delivrer ne vous pourrez.  
Il entendi de mort seconde,

- Ce dient touz les clers du monde,  
Et, qui veut parler proprement,  
C'est la mort d'Enfer droitement;  
Ce n'est rien autre chose à dire. »*  
*Lors se tourne envers nostre Sire  
Et li dist tout en audience :*  
*« Regarde. Est ce ci ta sentence? »*  
*Jhesucrist dist : « Oil, sans faille. »*  
1160 *Dist Sathan : « C'est droit qu'i me vaille.*  
*Quant Adan et Eve féïs  
Et en Paradis les méïs,  
Tu déïs que des fruyz menjassent,  
De touz, fors qu'à .i., n'atouchassent;  
Ton commandement bien oïrent,  
Mès de touz poins désobéïrent  
Et contre ton vouloir péchièrent,  
Quer par lour folie mengièrent  
La piere pomme du pourpris,*  
1170 *Et pour ce furent il pourpris  
De maladie si cruel  
Qu'el doit estre perpétuel  
En toute leur postérité.  
N'es tu justice et vérité?  
Fey donc tes paroles estables,  
Ou tu n'es mie véritables,  
Et met à condempnation  
Adam et sa succession. »*  
*Nostre bonne advocate arrière*  
1180 *Respondi en ceste manière :*  
*« Beau filz, entent à mes paroles.*

- Ne pense pas aus paraboles  
De cel fel, plein d'iniquité.  
Il a dit d'une auctorité  
Le chief malicieusement,  
Mès il a fraudou[lou]sement  
La quée celée et téue.  
Devant toy, et à ta véue,  
Je treuve u Genesi escrites,  
1190 Puis les paroles qu'il a dites,  
Comme Sathan mauvésement,  
Que luy que son commandement,  
Le mauvéz conseil conseillèrent  
A nos pères, d'ont il mengièrent  
Le fruyt qui lour iert deffendu,  
Qui puis lour fut mout chier vendu.  
« Sathan dist en ceste manière  
A Eve, la fame première :  
Quant vous de cest fruyt mengerez,  
1200 Itiex comme Dieu est, serez,  
Et bien et mal saurez ensemble;  
Il ne veut que nul li ressemble.  
Et, pour ce qu'elle se douta,  
El li dist : Ici grant doute a;  
Dieu nous dist que nous mourrïon  
Quant de cel fruyt mengerïon.  
Sathenas dist, sans demourance :  
Non ferez, n'en aïez doutance;  
Dès ce que mengié en aurez,  
1210 Autretant comme il sçeit saurez.  
Et einsi par sa traïson*

- Firent il la grant mesprison.  
Selon le sens de celle clause,  
Sathan fut de lour pechié cause;  
Il fut de lour mort achèson.  
Si di, par droit et par rèsou,  
Qu'il ne doit pas estre escouté  
Contre eulz, mès tout hors debouté.  
Pas n'i doit estre rechéu*
- 1220 *Quant par luy furent dechéu;  
Je di que fraude ne doit mie  
A celuy qui fèt tricherie  
Edier, mès el le doit confondre.  
Ici ne sauroit nul respondre.  
Nul ne doit estre relevé  
De ceu dont doit estre grevé,  
Quer chescun doit en son outrage  
Avoir vilenie et damage,  
Et, s'il les povet accuser*
- 1230 *Pour le fruyt qu' 'i lour fist user,  
Sa fraude li profiteroit,  
Et bien pour mal reporteroit,  
Et auroit atteint son vouloir  
De ceu dont il se doit douloir.  
C'est cas exprès de Décrétale.  
Je vuil donques qu'il se dévale  
Et qu'il soit bien vileinement  
Débouté de cest jugement,  
Et hors de ceste court chacié,*
- 1240 *Quant par luy furent enlacié  
Ceulz méemes qu'il fèt semondre.*



*Je ne deigneroie respondre  
A luy, ne à ceulz de sa route,  
Quer Droit méesmes hors les boute. »*

*Quant le Déable oy ceu dire,  
Il s'enfla si de deul et d'ire  
Qu'a bien petit qu'il ne creva,  
Quer la response le greva.  
Si dist au juge par malice :*

1250 *« Entent moy, père de justice,  
Ne me soiez pas tant contrère;  
Fey com bons juges doivent fère,  
Qui en cest cas en tout costé  
Veulent user de lour posté  
Et ensuyvre droit et justice.  
Or, soit posé sans préjudice  
Que je soie de ma demande,  
Si com celle dame demande,  
Et refusé et escondit,*

1260 *Si dois tu entendre à mon dit;  
Quer je requier ton noble office,  
Où il ne doit avoir nul vice,  
Que l'en punisse le forfèt  
Dont j'ay la plainte en cest jour fèt.  
Posé soit que je me téusse  
Et que jamès plèt n'en méusse,  
Tu ne t'en devroies pas tère,  
Quer tu es tenu à droit fère.  
Se les juges droit ne fesoient,*  
1270 *Les mauz impunis remaindroient;  
Si ne seroit pas équité.*

*A cela, de neccessité,  
Et ce sceivent grant et menu,  
Chescun juste juge [est] tenu.  
Or punis donc de ton office  
Le Monde, ou cy faudra justice. »*

*Nostre gracieuse advocate*

*Ne se tint pas à tant pour mate :  
« Beau filz », dist elle, « entent à moy.*

1280 *Ne t'aym je tant et tant t'amoy,  
Et tant souffri pour toy de peine.  
Tu es équité souveraine;  
Tu es plein, chescun s'i acorde,  
De douchour, de miséricorde.  
Beau filz, le di premièrement,  
De rigour de Droit proprement,  
Que le Déable ne doit mie  
Estre oy à rien que il die;  
Ton office requiert ce dit.*

1290 *Mès g'i mettroy tel contredit  
Qu'il ne l'aura en nule guise,  
Quer il a autre voie emprise.  
Où a il or cest droit trouvé,  
Le fel traître réprouvé?  
Tu scèz, quant aucun ou aucune  
A de bonnes voies plus d'une,  
Tendans à ceu quil veut ataindre,  
Le juge le peut bien contraindre  
A une ces voies eslire,*

1300 *Quer une soule en doit soufffire,  
Et à celle se doit tenir;*

- Aus autres ne peut revenir  
Ne retourner méesmement,  
Puis qu'elle est dite en jugement.  
Einsi est il ; ce n'est pas doute ;  
Ce sceit la compaignie toute.  
Combien que le Déable eüst  
Plusors voies , si li pléüst  
L'une petite , l'autre grande ,  
1310 Pour ataindre ce quil demande,  
Que pas à confesser ne pense,  
Quer g'i méisse grant deffense.  
Il se parfist si très apert,  
Si com par le procèz apert,  
Qu'il se fist contre moy partie  
Et commencha sa plèderie ,  
Fondé par procuration,  
Pour venir à s'entencion.  
Or voit qu'il ne se peut secourre ;  
1320 Si veut à l'autre voie courre  
Et vient ton office requerre.  
Ja n'avendra en nulle terre ;  
Quer einsi auroit il .ii. voies.  
Beau fils, y faut que tu y voies,  
Ou je seroie déchéue.  
C'est chose einsi [bien] coignéue ;  
Je di que de droit ne peut prendre  
Autre voie pour moy reprendre.  
« Ne fist il sa péticion  
1330 De ravoir restitution?  
Mès il i fut tout hautement

- Refusé, par droit jugement,  
Qui vit les Droiz et qui les lut,  
Puis que certeine voie eslut,  
Que l'autre puisse recouvrer.  
L'en ne peut pas einsi ouvrer ;  
Quer, se celle voie failloit  
Et à la tierce rassailloit,  
Einsi raroit il quarte et quinte ;*  
1340 *N'en parole nul, ne ne tinte ;  
Ce seroit cercle droitement ,  
Que Droit répreuve malement ;  
Touzjors pourroit einsi tourner,  
Semondre huy, demain ajourner,  
Puis faire une péticion.  
Jamès à fin ne serïon ,  
Et einsi par son fel langage  
Métroit il sus aus Droiz la rage ;  
Mès ceu ne doit l'en mie dire.*  
1350 *Ceste response doit souffire.*  
    *« Si di plus. Beau filz, or escoute ;  
L'en doit mètre sa cure toute  
A confondre son adversaire.  
Qui peut avoir voie ordinaire,  
A l'extraordinaire, sans faille  
Ne doit tourner, comment qu'il aille ;  
Einsi est il, ne plus, ne meins.  
Or soit donc son propos remeins ;  
Quer il a, c'est chose scéue,*  
1360 *La voie ordinaire esléue,  
Dont il i est si bien chéu ,*

*Beau filz, comme tu as véu.*

*« Plus y a. Beau filz gracios,  
Tu scéz que cel malicious  
Sathenas, le fel homicide,  
De restitution l'aïde  
Requist, tout de prime venue,  
Qui extraordinare est tenue.*

*Mès trop poy luy valut son dit,*

1370 *Quer il fut par Droit escondit  
Et par juste interlocutore,  
Dont courchié fut, et est encore,  
Ne onques Sathan pour cela  
De la sentence n'apela,  
Dont est elle, comment qu'il chie,  
Trespasée en chose jugie.  
Bien voiz que je ne di que voir.  
Donc ne le dois tu recevoir*

*A ceste derrenière voie;*

1380 *Trébuche ley, si l'en envoie,  
Quer nul ne se doit esjoïr  
De sa desloiauté oïr. »*

*Chescun sceit que de sa nature  
Est fame frelle créature  
Et que de légier creint et doute;  
Einsi fut il, ce n'est pas doute.  
La Virge creignoit le damage  
Et le mal de l'Umain Lignage;  
Si très grant pitié en avoit*

1390 *Qu'a poy que parler ne savoit.  
Quant Sathénas vit demourer,*

- D'angouisse se prist à plourer ;  
Quer c'est toute la contenance  
De fame, quant elle a doutance  
De perdre ceu qu'el doit garder.  
Lors la péust l'en regarder  
Aussi simple comme une teurtre,  
Et ensemble ses mains déteurtre,  
Trembler, fremir et sanglouter,  
1400 Eschauffer, suer, dégouter ;  
Elle estoit si lasse et si vaine  
Que sus lie n'avoit nerf, ne vaine,  
A quoy l'en ne s'aperchéust  
Que grant angoisse au cuer éust.  
Qui véist la Virge hennourée,  
Si courchie et si emplourée,  
Nulluy de si dur cuer ne fust,  
Et fust plus dur ne fer ne fust,  
Qui jamès pour rien se tenist  
1410 Que plourer ne le convenist.  
Lors la véist l'en souspirer  
Et puis sa robe dessirer  
Tout contre val vers les mameles,  
Que tant avoit tendres et beles,  
Et puis remonstroit sa poytrine  
A son filz, la douce royne,  
Et devant li tout à genous  
Se mètoit pour l'amour de nous,  
Puis se restendoit toute plate.  
1420 Onques advocat n'avocate  
Sa cause si ne deffendi*

Quant devant son filz s'estendi;  
Ce fut à plours, en souspirant  
Et en sa robe dessirant,  
Et disoit en ceste manière  
De très douz vis, à simple chièr :

« Beau filz, ne croy [pas] cel déable  
Qui me hêt, il est bien véable.  
Tu le dois par rèsou haïr.

1430 N'est ce cil qui te fist trahir  
Et qui aus Juyes t'enlacha?  
C'est cil qui en ton vis cracha  
Et qui te lia à l'estache;  
Il te fist fère mainte trache  
De grans plaies par my le cors.  
Tu en dois bien estre recors;  
Mout te fist lèdir et reprendre  
Et puis te fist en la croiz pendre.  
Tant laboura il et chevi

1440 Entre .ii. larrons je te vi;  
Je te vi pendre en la balance  
Et te vi fèrir de la lance,  
Et te vi d'eisil abrevrer.  
Nul ne m'en povoit dessevrer;  
Je demourey, que touz le virent,  
Quant les Apostres s'enfuïrent,  
Et Nature le m'aprenoit  
Si que prèz du cuer me tenoit;  
A nul ne devoit tant tenir.

1450 Comment pourroit ceu avenir  
Que cil, qui tant te fist pèner

- Et qui te fist si mal mener,  
Et maintenant par son malice  
Vient requerre ton noble office,  
En nulle manière l'eüst  
Ne quel[le] grace avoir déüst ?  
Ne t'occist il de mort amère ?  
Ha ! beau douz filz, je suy ta mère,  
Qui te portey .ix. mois entiers ;*
- 1460 *Tu me dois oïr volentiers.  
Je t'enffantey mout povrement  
Et te nourri mout doucement.  
Ta mère suy, mère m'apeles.  
Beau filz, regarde les mameles,  
De quoy aleitier te souloie,  
Et ces mains, dont bien te savois  
Souef remuer et berchier.  
Tu me féis le cuer perchier,  
Quant tu souffris de mort l'angoisse ;*
- 1470 *Tout le cuer me ront et défroisse  
Toutes les foiz quil m'en souvient,  
Mèz endurer le me convient. »*  
*Einsi la douce Virge sainte  
Fesoit à son filz sa complainte  
Com mère qui enfant doctrine,  
En demonstrant li sa poytrine,  
Et luy raloit amentevant  
Souvent ce que j'ay dit devant : .*  
*« Beau filz, » dist elle comme sage,*
- 1480 *« Tourne vers moy ton douz visage.  
Ne suy jeu ta mère Marie ?*



Véz ci Sathan qui me tarie  
Et ton noble office demande.  
Il fist au premier sa demande  
Et sa requeste folement ;  
Or est maintenant en dément,  
Quant il voit qu'elle n'est pas fête,  
De jouer d'une autre retrète.  
Or vient maintenant par malice

1490 Requerre que de ton office  
Soit l'Umain Lignage puni ;  
Il est bien mestier qu'aucun i  
Sache sa fraude aperchevoir,  
Quer onques ne dist bien ne voir.  
Nostre plèdier as entendu ;  
Je requier que droit soit rendu.  
Oy ses rèsons et les moies,  
Se Sathan miex que moy amoies,  
Ce seroit bien contre nature ;

1500 Je ne te requier que droiture ;  
Onques à nul tort ne fêis.  
S'au Déable plus obéis  
Qu'à ta mère, n'à sa partie,  
Oste moy du livre de vie. »

Quant Jhésucrist le debonnère  
Vit à sa mère tel deul fère  
Et demener tel contenance,  
Et i li souvint de s'effance,  
Que nourri l'avoit doucement,

1510 Il empesa trop malement  
Et il s'en dut bien aïrer

- Quant par deul li vit dessirer  
La robe qu'elle avoit vestue  
Et il vit sa poytrine nue;  
Ne cuide nul que li pléust  
Longuement, einsi ne péust  
Sa grant tristresce consentir.  
Cuer, se dit l'en, ne peut mentir,  
Quer poy vaut cuer où amour n'a.
- 1520 Vers le Déable se tourna,  
Si dist : « Sathan, va t'en arrière;  
Quer ta requeste et ta proière  
De mon office, qu'as requise,  
Te refus jeu en toute guise,  
Quer par cause t'en escondi. »  
Sathenas rien ne respondi  
A Jhesucrist ne à sa mère,  
Mès il se tourna vers le Père  
Et devers li Sains Esperis,
- 1530 Aussi com se tout fust pérís.  
Lour escria tout hautement :  
« Or regardez ; beau jugement  
Chescun peut bien avoir véu,  
Que sanc et char l'ont si méu,  
Non pas la devine science,  
A pronuncier teile sentence.  
C'est sa mère qui, par plourer,  
A fet justice demourer,  
Et par crier et par tencier.
- 1540 Je le dis bien au commencier,  
Ce peut toute la Court savoir,

Que doutouse chose est d'avoir  
La mère au juge en son contrère ;  
Mès l'en n'en vout rien pour moy fère.  
Or lessiez, » dist Sathan, « lessiez.  
J'ai esté .i. petit plessiez ,  
Quer chescun me pense à grever ;  
Mès je me pense à relever  
Si bien, qui de droit ne faudra,

1550 Que response rien n'i vaudra. »

Lors dist à la Virge Marie :  
« Or chà, dame, estez-vous garie ?  
Aurez-vous huy assez plouré ?  
Mon droit est par vous demouré ;  
Mès vous orrez jà tiex nouvelles  
Qui ne vous seront guères beles.  
Plus direy que vous ne voudrez,  
De quoy en la fin vous doudrez. »

Par sa malice et par sa guile  
1560 Sacha de son sein l'Evangile,  
Et commencha tout haut à lire  
Là où Jhesucrist souloit dire :  
Le prince du monde est venu.  
« Se ceu, » dist il, « n'est maintenu,  
Dont l'Evangile fèt tel conte,  
Je di que ce sera grant honte.  
Père saint, » dist il, « il te touche,  
Quer tu le déis de ta bouche,  
Dont il ne doit iessir que voir.

1570 Se tu fèz donc bien ton devoir  
Je suy de tout le monde prince,

- Non pas, sans plus, d'une province,  
[Mès] de par tout, tant comme il dure,  
Quer de moy parle l'Escripture.  
Se tu es droit prince et loial,  
Je doy estre prince roial  
De fêt, ou le tien à frivole .  
L'Evangile, qui en parole;  
L'en ne doit pas tenir à vaynes*  
1580 *Ces paroles, mès à certaynes,  
Et ce doit estre chose ferme  
Tout quanque l'Evangile afferme.  
Et c'est le sens, je n'en dout mie,  
Que les bons sont de ta partie  
Et les mauvèz sont de la moie,  
Quer y n'i a nulle autre voie.  
Souvent avient entre nous deuz  
Chose dont nous avon touz deuz,  
Et tu scéz bien que Droit s'acorde*  
1590 *Que, quant y peut mouveir discorde  
Ou riote entre .ii. parties  
Pour aucunes parchonneries  
De preucheine communauté,  
Tout bon juge, par loiauté,  
Se doit sus cel point aviser  
Pour la riote deviser,  
Et soit la chose si partie  
Que chescun ait loial partie.*  
« Entre nous .ii., s'il t'en souvient,  
1600 *Souvent rioter nous convient,  
Quer nos choses sont trop ensemble.*

- Tu fèz mout souvent, ce me semble,  
Tel chose à téeu qui est moie,  
Et je retreuve une autre voie ;  
Quer je redi par aventure  
Qu'elle est moie de sa nature,  
Et elle est téeu dreitement.  
Je hey trop tel estrivement,  
Quer nestre en peut maint grant contens ;  
1610 Puis que, toy et moy, avon tens,  
Je te direy que nous feron,  
Et tousjors mèz en pèz seron ;  
Si ne t'en devra pas peser.  
Nous feron biens et maulz peser ;  
Les mauvèz seront miens touz quites,  
Et les bons atout lour mérites  
Seront touz tiens ; rien n'i demande.  
Ta part ne sera pas mout grande ;  
Se je suy des mauvèz seignour,  
1620 J'aurey la partie greignour ;  
Quer ton règne, qui droit fera,  
U regart du mien ne sera  
Pas greignour que .i. grein de mil,  
Quer .i. n'en auras pas de mil.  
Et pour ce que je hey trop noise  
Je te requier, comment qu'il voise,  
Que l'en face la chose clère. »  
Jhesucrist regarda sa mère  
Et luy dist débonnèment :  
1630 « Dame, il parle courtoisement ;  
Y semble que rèsou requière ;

- Y convient fère sa proière,  
Sil n'est aucun qui la débata.  
Puis que vous estez advocate  
Au jour d'uy pour l'Umain Lignage,  
Donnez bonne response et sage,  
Si que vous n'en aïez diffame. »*  
« Ha ! beau douz filz, » dist Nostre Dame,  
« Ne soiez pas si esméu.
- 1640 *Il a ceu qu'il requiert éu ;  
Quer chescun sçeit et tu le scéz  
Que biens et maulz sont jà pesez,  
Et pour ceu respon jeu et di  
Qu'au saint jour du saint vendredi  
Fut pesé ton cors proprement.  
Tel jour comme ier fut droitement,  
Et tout à sa péticion  
Souffris tu mort et passion ;  
Quer par luy les Juyes te pristrent*
- 1650 *Qui en la balance te mistrent ;  
Par luy fus tu trahi et pris.  
Tu, qui es vérité et pris,  
Et la bonté de tout le mont,  
Je te vi lever contre mont  
En la croiz comme en une poise.  
Ce fut par luy, mès or l'en poise,  
Et le larron plein de pechiez  
Refut de l'autre part drechiez,  
Aussi comme en une balance ;*
- 1660 *Des mauvèz portoit la semblance,  
Qui au monde en pechié demourent,*

- Qui ne te servent ne hennourent ;  
Tu fus mis en la droite poise,  
Où l'en voit bien lequel plus poise,  
Et tant y pesas et pendis  
Que si qu'en Enfer descendis  
Et d'illec les chétis jetas,  
Que de ton saint sanc rachetas.  
Tant pesas et contrepesas  
1670 Que les en treisis ; or les as.  
Sathan y fut, je n'en dout mie,  
Qui en atendoit sa partie,  
Quer encor n'avoit cognoissance  
De son bien, ne de sa puissance  
Et je prèz de la croiz estoie,  
Où toute courchie m'estoie ;  
En mon cuer te pesoy dedens  
Plus que de lèvres ne de dens.  
Tu fus pesé en sa présence  
1680 Et il consenti la sentence,  
Quer onques n'en fut apelé.  
Donc ne peut il estre celé  
Que la besoigne est tant alée  
Qu'en chose jugie est passée ;  
Si n'y a plus nul recouvrier.  
Or veut maintenant cel ouvrier  
Que l'en poist bien et mal arrière ;  
Je n'ay pas appris tel manière.  
Tout autressi font, ce me semble,  
1690 Ces enfans qui jouent ensemble ;  
Quant aucun pert au commencer,

- Il se prent tantost à tencier  
Et dit : « Or jouon encore. »  
Ce ne vult je pas quant à ore,  
Quer ce[la] n'est pas agréable. »  
Lors se tourna vers le Déable  
Et si li dist par très grant ire :  
« Avant, mauvèz, veulz tu rien dire?  
Me scez tu respondre ci mot ?  
1700 Toute la Trinité, qui m'ot,  
Soit que mon filz, dont j'ay conté,  
Qui est du monde la bonté,  
Fut par toy pesé et trahi. »  
Le Sathan fut si esbahi  
De la response qu'el donna  
Que de pièche mot ne souna,  
Et, quant pièche s'en fut tenu,  
Il dist : « Or est le temps venu  
Que merveilleuses choses die  
1710 Par devant ceste compaignie.  
Or y responne qui pourra;  
Quer tel en rit qui en plourra.  
« Je di que tout homme sera  
Dampné, qui bien et droit fera,  
Sauf remède, par .iii. rèsons,  
Ne sauf ne sera jamès hons;  
C'est tout cler, y n'i a rien trouble.  
Tout homme par justice double  
Iert dampné pardurablement;  
1720 C'est essample et commandement.  
Par essample doit tout homme estre*



- Dampné, et tourné à senestre ;  
Se par orguil condempnez sommes,  
Pour quoy ne seront donc les hommes  
Condempnez, par juste sentence,  
Pour péchié d'inobédience ?  
Dieu ne juge pas par cointance,  
Ce sçeit bien chescun sans doutance ;  
Ce seroit faute de justice ,*
- 1730 *Qui est en juge trop grant vice ;  
De ceu nous pourrion nous pleindre.  
L'Umain Lignage doit remaindre  
Avec nous, et mourir et vivre,  
Ou nous Devon estre délivre.  
Il péchièrent com nous fëismes,  
Pour quoy u feu d'Enfer chaïsmes,  
Et, se ceulz s'en aloient quites,  
Selon les choses que j'ay dites  
Faveur restourneroit Justice ;*
- 1740 *Dieu n'est pas si fol ne si nice.  
Cest essample doit bien souffire ;  
Dampnez seront ; je l'os bien dire.  
« Je di plus ; or y preigne garde  
Cette fame, qui me regarde.  
Qui fèt contre commandement ,  
Il pèche trop plus malement  
Que celui, c'est chose sçéue,  
Qui n'a nulle deffense éue.  
Sire, tu commandas à homme*
- 1750 *Que il ne menjast de la pomme,  
Et fut la condicion mise,*

- S'il en menjoit en nulle guise,  
Qu'il mourroit de la mort de l'ame.  
Que peut donc dire celle dame ?  
Se nous, sans nul commandement,  
Sommes touz mis à dampnement,  
Par plus forte rëson sera  
Homme dampné, qui droit fera ;  
Quer, par sa grande male honte,  
1760 De commandement ne fist conte,  
Mès l'enfreinst par présumption.  
Se ceulz sont à dampnation  
Qui sans commandement péchièrent,  
Ceulz qui de la pomme mengièrent  
Le doivent myex estre d'assez,  
Qui commandemens ont passez.  
Or responne cette advocate,  
Anciëz que plus avant m'enbate  
Pour mes grans rësons desploier.  
1770 Fey luy recognoistre ou noier  
Et respondre, s'el sçeit rien dire. »  
La douce Virge par grant ire  
Li dist : « Maléurous chëtis,  
Tes argumens sont trop petis.  
Or entent, Sathenas déable ;  
En ceu, que tu tiens pour semblable,  
A trop poy de similitude ;  
Qui ne l'aperchoit est trop rude.  
Tu argues einsi en somme :  
1780 Se nous péchames, si fist homme ;  
Par nostre pechié dampnez sommes ;*

- Aussi doivent estre touz hommes.  
Mauvèz, je te di que tu mens;  
Tu fèz trop fièbles argumens;  
Poy sçeit qui bien n'y respondroit.  
Y semble que c'est à bon droit  
Qu'entre vous, mauvèz esperiz,  
Estes sans remède pérís.  
Entent, mauvèse créature;*
- 1790 *Ce fut contre vostre nature,  
Quant du péchié d'orguil péchastes,  
Par quoy en Enfer trébuchastes;  
A bon droit y fustes jeté.  
Rien n'aviez d'enfermeté,  
Qui fère péchier vous déust,  
Ne qui à ceu vous esméust?  
Quer Dieu vous avoit si criez  
Qu'en vous nul défaut n'aviez,  
Mès [estre] ès cyex, sans vous douloir,*
- 1800 *O Dieu tout à vostre vouloir;  
Mès de mauvestié pourpensée,  
Qui à touz vous vint en pensée  
Par grant envie et par ardure  
Contre vostre propre nature,  
Envers Dieu vous enorgueillistes,  
Pour quoy u feu d'Enfer chaïstes.  
Tel nature n'avoit pas homme;  
Adam, s'il menja de la pomme  
Et s'il fut inobédient,*
- 1810 *Tu scèz bien à mon escient  
Que de frelle nature estoit,*

- Qui à cela l'amonnestoit.  
Cors avoit pesant, fèt de terre,  
Qui touz jors à l'ame fèt guerre.  
Et [jeu] pour Adam tant en di  
Le fruyt que Dieu li deffendi,  
Quant [il] li enseigna [cest] morst,  
Quer sa nature l'i amorst.  
Et pour ceu est il bien voiable  
1820 Que ce n'est mie bon semblable  
D'Omme et de Sathan, ce me semble ;  
Lour nature poy se ressemble.  
Fragilité Homme blècha ;  
Mès, quant le Déable pécha  
Ce fut de sa mauvestié pure,  
En venant contre sa nature,  
Donc ne vuil jeu, comment qu'il aille,  
Que ceste rèsou rien li vaille ;  
Quer nul Droit à ceu ne s'acorde.  
1830 « L'autre rèsou est fausse et orde.  
Sathan, qui de mentir ne lasse,  
Dit que qui commandement passe,  
C'est cil qui pèche plus griement ;  
A ceu li respon jeu briement.  
Onques Dieu rien ne commanda  
Au Déable, ne ne manda ;  
Pour quoy, quer mestier n'en avoit,  
Sans commandement bien savoit  
Qu'il devoit lessier et quoy fère,  
1840 Et ceu qui luy estoit contrère ;  
De sa nature, c'est sans doute,

- Coignoissoit il science toute ;  
Il iert de tel perfection  
Qu'il avoit la cognicion  
De bien et de mal par nature,  
Tant estoit noble créature.  
De tout avoit certineté,  
Sans rien sentir d'enfermeté,  
Et, pour ce que je ci devise,  
1850 Pècha il plus en toute guise,  
En venant contre tel science,  
Qu'Adam par inobédience.  
Homme ne povoit, quant à voir,  
Si grant certineté avoir ;  
Quer cors humain de sa coustume  
Donne à l'âme tel pesantume  
Que pas ne sceit apercevoir  
De soy méemes tout le voir.  
Adam en estoit entéchié  
1860 Dès ancièz quil eüst péchié ;  
Ce sçeit qui entendement a.  
Quant le Sathan Eve tenta  
Du péché de transgression  
Pour lie mètre à dampnation,  
Elle dist, com toute esbahie :  
Halas ! ce ne feron nous mie ;  
Nous mourrion par aventure.  
Bien pareit que de sa nature  
N'avoit pas tel sutillité  
1870 Qu'elle sçéust certineté  
De ceu qu'avenir l'en devoit ;*

*Quer le cors l'ame decevoit.  
Mès Sathan doit bien avoir peine,  
Qui avoit science certeine  
De mal fuyre et de bien eslire.  
Ceste response doit souffire.*

- « Or te tèz, dampné desloial ;  
Est la response assez roial ?  
Je t'ey, selon m'entencion ,  
1880 Fête tel satiffacion  
Que te desplest et te griève  
Qu'a poy que le cuer ne te criève.  
Advocat mauvèz, deputaire,  
Tès tey donc ; tu te dois bien tère.  
D'arguer pour nient te penas. »  
— « Je me térey » dist Sathenas ;  
« Chescun me court à la gargate,  
Mès entent, o tu , advocate,  
Et si euvre bien tes oreilles ,  
1890 Quer je te direy jà merveilles ;  
Y n'i aura plus nul respit. »*

- La Virge luy dist par despit :  
« Comment ? Que ne requiers tu ore  
A oyr interlocutore ?  
Orrible mauvèz enfumé,  
Tu y es bien acoustumé,  
Traïstre, desloial, testu,  
Encor la demandasses tu,  
Se tu cuidasses droit avoir. »  
1900 — « Veuz tu , » dist Sathenas , « savoir  
Pour quoy de cela me reprein ?*

*C'est pour ce que tu mès le frein  
A Dieu, si que il ne peut mouvoir  
Combien que dies faus ou voir.  
Mès entent, tourne toy de chà;  
Je te di que Homme pécha. »*

*La benoiete Virge en l'oure  
Dist à Jhesucrist, sans demoure :  
« Tès tey. Filz, tourne moy le vis,  
1910 Qui juge es de mors et de vis.  
Il pense de moy desconfire,  
Mès je sçey trop bien qu'il veut dire,  
Sans moy partir ne remuer.  
Il veut par clauses arguer  
Qui seront, je n'en doute mie  
Fausses, pour la greignour partie.  
Puis veut par sa male aventure,  
Aussi com de tout voir, conclure.  
Mès tu sçéz, à m'entencion,*

*1920 S'aucune proposicion  
Où une part se vérefie,  
S'elle est fausse en l'autre partie  
Pour tant qu'el soit copulative,  
Y n'est nul qui de ceu estrive  
Qu'i ne doie estre fausse toute,  
Et la peut l'en noier sans doute.*

*« Avec ceu di jeu, beau douz sire,  
Il ne peut nulle chose dire  
Sans faus et sans iniquité;  
1930 Quer en la Court de Vérité  
A il huy dit menchange mainte,*

- Si que c'est grant doute et grant crainte  
Que il n'esmeuve aucun à croire  
La fausseté pour chose voire,  
Quer il ment et jure et escume.  
Jeu, qui n'ay mie de coustume  
De si grans menchonges oïr,  
Ne m'en doy pas mout esjoïr ;  
Quer je suy, je le vous créante,  
1940 De son mentir si recréante  
Que ne me scey quel part tourner.  
Je requier, sans plus séjourner  
Qu'il die à trèt chescune clause,  
Et par sey, et qu'il face pause ,  
Et par vérité pointeray  
Et respondrey et gloserey. »*
- Dist le Sathenaz : « Véz ci rage.  
L'advocat à l'Umain Lignage  
Veut, par force et maugré mien, estre  
1950 Et mon advocat et mon mestre,  
Et mon procèz veut ordener,  
Et me veut, ce semble, mener.  
Estre veut, ce pert, ma nourrice,  
Comme se je fusse .i. enfant nice  
Qui ne sçeit lire ne pointier.  
Grant fain a de moy aointier  
Et afferme que pointera  
Tout mon parler et glosera.  
Je requier, tout premièrement,  
1960 Que l'en m'oie pèsiblement ;  
L'en me doit oïr proposer.*



*Après ceu si pourra gloser  
Et pointier et puis répètier  
Et les responses affètier ;  
Si vérité sçeit, si la conte.  
Je li ferey jà deul et honte ,  
Quer à ses dis répliquerey  
Si bien qu'engaigne li ferey ;  
Touzjours m'assaut et me tarie. »*

- 1970 *Adonc dist la Virge Marie,  
Qui ne fut pas petit troublée,  
Quer sen ire li fut doublée ;  
Si en fut .i. petit plus felle :  
« Beau filz, je ne vuil pas, » dist elle,  
« Qu'il allègue en ton règne faus ;  
Tu dois corrigier les deffaus  
Et dois les mauvèz débouter,  
Quer nul ne les doit escouter. »*

- Sathan respondi, sans atendre :*  
1980 *« Se vous ne me voulez entendre  
Et oïr ceu que je direy,  
Je me tèrey ; si m'en irey.  
La justice de cil qui juge  
Voit que l'en fèt, s'il est bon juge,  
Deffaut de droit ; c'est chose clère. »*

- La persone de Dieu le père  
Dist lors, qui bien vit la hayne :*  
*« O Marie, des cyex rayne,  
Il requiert rèson et justice ;*  
1990 *Lesse luy dire son malice,  
Et puis respon à son propos. »*

— « Père saint, » dist elle, « trop os  
Tel persone et si resprouvée.

Où sera justice trouvée,  
Qui voudra qu'en ton règne die  
Ne fausseté ne menterie?

Je ne puis pas bien consentir.

Sa fausseté, ne son mentir,

Dont touzjors le voy aspre et chaut. »

2000 Dist Dieu le père : « Ne te chaut;

Quer de tant greignour joie auras,

Toy et ton filz, quant tu sauras

A ses dis par rèsou répondre

Et tu le pourras bien confondre,

Et sien en sera le diffame. »

— « Or die donc, » dist Nostre Dame,

« Père saint, quant talent en as. »

— « L'Omme pecha, » dist Sathenas;

« De ceu ne me doute jeu point. »

2010 Dist Nostre Dame : « Or face point

Et luy commande qu'il s'arreste,

Et je suy de répondre preste. »

Dist Dieu le père : « Or est outrage.

Lesse luy dire son courage

Et toute sa rèsou finer;

Tu ne peus mie deviner;

Il n'a dit ne tout, ne demy. »

— « Vous dites voir, » dist l'Aynemy;

« Penser déüst à sa response,

2020 Quer, ains que le solleil resconse,

Li pense jeu tel chose à dire

Que nul talent n'aura de rire,  
Fors que par rèsou se deffende.  
L'argue einsi, or y entende.

- « Homme pècha outre mesure  
Contre toy, qui es par nature  
Vraie bonté sans finement  
Et pour ce di jeu, véritablement,  
Que sans fin condempné sera,  
2030 Qui loiaument le jugera;  
Quer la coupe n'iert pas punie  
Se la peine n'est infinie.  
Il convoita ta déité;  
Ce fut trop grant iniquité  
Et trop grant désobeissance,  
Qui vouloit avoir ta puissance.  
Tu es Dieu puissant, sans finer;  
Donques dois tu déterminer  
Que celui, qui tant s'esdrecha  
2040 Que contre ta bonté pècha,  
Celuy, qui a rebelle esté  
Contre ta royal majesté  
Qui est sans fin certainement,  
Soit dampné perdurablement  
En Enfer, en cors et en âme.  
Que dira donques celle Dame ?  
Qui sans fin ne le confondroit ?  
Autrement pas ne respondroit,  
Selon ceu que Droit veut, la peine  
2050 Du forfèt; c'est chose certeine. »  
La très douce Virge Marie

Fut .i. petitet esbahie,  
Quer celle rèsou la greva.  
Son douz vis contre mont leva ;  
Si regarda d'uyeul debonnère  
Son filz, comme elle souloit fère  
Quant el le nourri en enfance.  
Le filz vit à sa contenance  
La grant angoisse qu'elle avoit,  
2060 Quer respondre bien n'i savoit.  
Si li clina si sagement  
De l'yeul que par son clinement  
Peut bien la douce Virge entendre  
La response qu'el devoit rendre.

Lors se rescria le Déable :  
« Halas ! or est il bien voiable  
Que je ne disoie que voir.  
Or peut l'en bien apercevoir  
Que ce n'est mie bele druge  
2070 De recevoir la mère au juge  
A estre advocat contre sey.  
Nulle rèsou dire ne sçey  
Ne proposer si grant merveille  
Que le juge ne la conseille ;  
Se nous plèdisson per à per,  
Elle ne péust eschaufier. »

L'advocate, ainsi espirée,  
Si s'est devers son filz virée  
Et dist : « Lesse Sathan jangler.  
2080 Ancièz le puist l'en estrangler,  
Beau très douz filz, que tu fèisses

Chose nulle où tu mespréisses.  
Droit feras, s'il l'avoit juré.  
Beau filz, qui es benéuré  
Et l'ennouré, de ta nature,  
Par dessus toute créature,  
Angres et hommes t'obéissent;  
Ceulz d'Enfer pour ton nom frémissent,  
Que pour lour pechié fêis fondre.

2090 Beau filz, preste suy de respondre;  
Huy mès ne fis response tèle.  
Sathenas, la beste cruele,  
Plein d'envie et d'iniquité,  
Si veut que toute humanité  
Soit sans fin à dampnation;  
C'est sa droite conclusion;  
Mout a la langue aspre et ague.

« Il allègue einsi et argue :  
Homme pécha, ch'a il conté,  
2100 Encontre toy, qui es bonté  
Sans fin et qui seras sans terme;  
Et pour ce dit il et afferme  
Que sans fin iert dampné tout homme.  
C'est tout son argument en somme,  
Quer autrement n'iert jamès fêt  
Droite justice du meffet.  
Beau filz, je respondrey en ordre  
Si qu'il n'i saura que remordre.  
Dieu et homme es, je n'en dout mie,  
2110 Et si es bonté inferie,  
Et tu, qui es sans finement,

- Ton cors fut pendu lèdement  
Et mis à condempnation;  
Bien féis satisfation  
De ceu qu'Adam avoit péchié.  
Tu, qui es sans fin, fus dréchié  
En croiz; je t'i vi estendu;  
Pour cel pechié y fus pendu.  
Et pour cela par rèsoun di*
- 2120 *Que ceste peine respondi  
Au forfèt, qu Adam par folie  
Fist contre bonté infenie,  
Et pour ce fut greignour la peine  
Que la coupe; c'est chose pleine. »  
Le Déable mot ne souna,  
Quant ceste response donna;  
Le lieu fut tout coy et seris.  
Le Père et le Sains Esperis  
Distrent lors à Sainte Marie :*
- 2130 *« Rayne des cyex, ce n'est mie  
Response qui doie souffire;  
Autre chose te convient dire.  
C'est drois que chescun soit bléchié  
Du forfèt, selon le péchié. »  
— « Ne veulz tu pas qu'insi en aille,  
Dist-elle. « Oil, je voil sans faille,  
Saint Esperit et tu Saint Père,  
Que chescun son meffèt compère;  
Là ne met jeu nul contredit.*
- 2140 *Mès Sathenas argue e[t] dit,  
Pour ce que Homme osa mesprendre*

Contre Dieu, qui est sans fin, prendre  
Adam, et tout l'Umain Lignage  
Doit sans fin souffrir le damage.  
Je luy respon en ceste guise. »

- Le filz Dieu a donques emprise  
Ceste response pour sa mère ;  
Au Saint Esperit et au Père  
Dist lors tout haut : « Donné m'avez  
2150 Tout jugement, bien le savez.  
Je suy, de ma propre nature,  
Juge sus toute créature ;  
J'ey si jugié et jugerey  
Que tort ne fis ne ne ferey ;  
Je ne griève ne n'esperne âme.  
Je di et respon pour ma dame :  
Se la coupe fut infinie  
Et nul homme ne puisse mie  
Sans fin satisfaction rendre  
2160 Pour ceu que fin le convient prendre,  
Jeu, qui suy Dieu et homme ensemble  
Et sans fin, voil bien, ce me semble,  
Fèr'en la satisfaction  
Et souffrir mort et passion. »  
Quant Sathenas ceu entendit,  
Au filz Dieu response rendi :  
« Tu es filz Dieu et perdurable,  
Et es sans fin touz jors durable,  
Et es Dieu et homme sans doute.  
2170 Donques voit bien, qui entent goute,  
Que sans fin n'est pas Hons bléchié,

- Qui fist si horrible péchié  
Que droiz est que sans fin l'achate »  
Donc respondi nostre advocate :  
« Adam », dist la Virge, « pécha,  
Mès mon douz filz le redrécha.  
Adam pécha, le premier homme,  
Et carcha à ses hers la somme  
Qu'eulz ont jà soustenu grant pose,  
2180 Et je respon einsi et glose :  
Mon filz pour ceu u monde vint  
Et pour ce là homme devint,  
Et souffri mort aspre et amère  
Pour le péchié du premier père.  
Mauvès Sathenas, ne di jà,  
S'Adam le viel nous obliia,  
Qu'à mort soion pour ce livrez ;  
Par mon filz fumes délivrez,  
Qui nouvel homme devenir  
2190 En vout ; bien t'en peut souvenir.  
Or dis tu einsi et argues,  
Ne de cest point ne te remues :  
Homme pécha par sa folie  
Encontre bonté infinie.  
Tu ne scéz hoignier autre chose ;  
Je te respon einsi et glose :  
S'Adam pécha par son outrage,  
Si nous fist Dieu tel avantage  
Qu'il vout, et veut et détermine,  
2200 Selon l'Escripture devine,  
S'aucun péchéour chétif pèche,



*Se de cel pechié se redrèche,  
Dès ce qu'il se repentira  
Et pour son pechié gémira,  
Dieu tantost le péchié oublie,  
Et par l'Escripture s'i lie  
Dieu, qui ayme de sa nature  
Homme, comme sa créature.*

- Quant homme touzjors ne séjourne*  
2210 *U péchié, mès vers Dieu se tourne  
Et requiert sa miséricorde,  
Dieu luy pramet et luy acorde,  
Qui nulluy ne va decevant,  
Combien que il l'èt par devant  
Despit en estat de péchié,  
Quant par grace s'est redreché,  
Que jamès ne l'en souvendra,  
Quer jà Dieu tant ne mesprendra;  
S'il jujoit .ii. foiz d'une chose,*  
2220 *Ce seroit tort; c'est texte et glose.  
Quunque je di est vérité;  
Je ne di fors auctorité;  
Jà n'aura en ma rèsoun clut.*

- « Or dit le Déable et conclut,  
Qui ses fausses rèsouns ameine :  
Donc aura homme sans fin peine  
Pour ce qu'il fut sans fin coupable.  
Il ment, Sathenas le déable;  
Il veult, par sa male aventure,*  
2230 *De fausses prémisses conclure  
Que chescun sage doit despire;*

- Mès il déust conclure et dire,  
Se la coupe est, tout soit elle orde,  
Desteinte par miséricorde,  
Par grâce doit estre abessiée  
La peine, et du tout effaciée;  
Quer, si com l'Escripture conte,  
Aussi com la vertu sourmonte  
Ou le vice, ou la mauveise euvre,  
2240 Tout autressi la Grace queuvre  
Le péchié et du tout efface.  
Pour ceu fist Dieu à homme grace;  
Par miséricorde seront  
Ceulz sauvez, qui bien fineront. »  
Le Déable fut si courchié,  
Quant il vit que si acourchié  
Fut du tout en tout son affère,  
Qu'il ne savoit qu'il déust fère,  
Mès, plein de rage et de grant ire,  
2250 Prist à tencier et à mesdire,  
Et disoit à nostre advocate :  
« Combien que pour voir me debate  
Et que mes rèsons soient justes,  
Tu me mesdis touzjors et fustes;  
Ne me chaut, fors que ne me touches;  
Tu tenches et dis ces reprouches;  
Tu pleures et plains et souspires,  
Tu sanglotes, tu te dessires;  
Tu monstres à ton filz ton ventre,  
2260 Et tel pitié u cuer li entre  
Que tu par force l'amolies.

*Il prent à bon gré tes folies,  
Quant tu li monstres ta mamèle;  
Tu le treiz si à ta cordèle  
Qu'il ne t'à pover d'escondire;  
Quant tu ris, il le convient rire;  
Quant tu pleures, il veut pleurer;  
Il te par veut trop hennourer. »*

*Dist la Virge : « Or entent à moy.*

2270 *Bien est voir c'onques ne t'amoy.*

*Tu esméus ceste atayne.*

*Mon grant pover et ma hayne*

*Verras tu en lieu et en tens.*

*Tu schez les Droiz et les entens;*

*Bien schez, nul ne t'en peut aprendre,*

*Qui a cause de soy deffendre,*

*Non pas par plours tant seulement*

*Mès par aguèz et soutilment,*

*Doit son adversaire grever*

2280 *Pour sa bonne cause achever.*

*Se tu te tiens pour déchéu,*

*Chescun a bien aperchéu*

*Que c'est tout par ta fole emprise;*

*Blasme t'en donc; si t'en desprise. »*

*Sathenas dist : « J'ay bien prouvé*

*Que je n'ay nul ami trouvé*

*En cest ostel, n'en ceste Court.*

*Chescun m'y hèt et suz me court;*

*Chescun m'i despit et menace;*

2290 *Chescun m'i court à la harace;*

*Je n'i truiz nul qui me conseille,*

Mès chescun te soufle en l'oreille  
Et chescun te lobe et te flate. »

A ceu respondi l'Advocate

Et dist : « Sathenas, plein d'envie,  
De ceu ne te merueille mie.

Tu peus bien entendre et savoir  
Qu'ès cyex ne pourras tu avoir  
Conseil, ne confort, ne aïde.

2300 Mauvèz, desloial, homicide,  
Avisé toy; si te repren;  
Se tu veulz conseil, si le pren  
De ceulz d'Enfer et de ta route,  
Que je ne crein rien, ne ne doute;  
Pren en tant comme tu voudras  
Et les quiex; rien ne me toudras;  
Nul de vous ne me peut rien toudre.  
Or m'entent; en tent je vuil soudre  
A toutes les objections

2310 Et à toutes les questions  
Que nul me pourroit opposer,  
Tant sçéust sutilment gloser.  
Je croy que nulluy ne fèt doute  
Que la Sainte Trinité toute  
Homme par grant sens ne fèist,  
Tout fust ceu qu'après mespréist.  
Dieu cria tout l'Umain Lignage  
Pour estre hoirs du droit héritage  
De Paradis, qu'il a pramis

2320 A ceulz qui seront ses amis.  
Se touz ceulz qui sont d'Adam nez

*Estoient à mort condempnez,  
Y s'ensuyvroit, je n'en dout mie,  
Que Dieu auroit par grant folie,  
Non par sens, mès par vanité,  
Establi toute humanité,  
Et ceu ne peut ne ne doit estre ;  
Ce seroit vice au roy célestre ;  
Ce n'affiert pas à Déité.*

2330 *Di, Sathenas, en vérité,  
Tout soit ceu contre conscience,  
Doy-je pour moy avoir sentence ? »*

*Le Déable se ravisa  
Et cuer à brachies pris a :  
« Je lo », dist le mauvès, « et prise  
Iceste rèson qu'elle a prise,  
Qu'elle a trouvée toute neuve,  
Quer elle est pour moy. Je le preuve ;  
Valoir me doit et non pas nuyre.*

2340 *Elle dit : Se Dieu veut destruyre  
Adam et touz les filz Evain,  
Le fourmer en fut faus et vain,  
Et tyex ouvraignes furent foles.  
J'argue einsi de ses paroles ;  
Vous, Trinité, bien les oïstes ;  
Quant que vous fêtes et fèistes  
Fut fèt par sens et par mesure.  
Or est ceu bien chose séure  
Qu'angres fèistes et criastes*

2350 *Et aprez ceu les condempnastes ;  
Pour ceu suy jeu tourné à perte.*

*Donques est ce bien chose aperte  
Que toutes choses pas ne furent  
Fêtes par sens, si comme il durent,  
Ou à grant tort condempnéz fusmes  
Et mauveise sentence éusmes.  
Nous devons estre delivrez  
Ou touz hommes à mort livrez.  
Or regardez se rèsou di. »*

- 2360 *Nostre Advocate respondi  
Et luy dist : « Filz d'iniquité,  
Tu mens ; ce n'est pas vérité.  
S'il y out une compaignie  
D'angres dampnez par lour folie,  
Qui estoient par nombre diz,  
Donc ne sçés-tu que tu me dis.  
.IX. compaignies demourèrent  
Qui lour Criatour hennourèrent,  
Et, se ès cyex a .IX. pars ens,*
- 2370 *Tu ne peus dire que par sens  
Dieu ne les criast et fèist  
Ne que de rien y mespréist.  
D'humanité voit autrement ;  
Quer, se touz sont à dampnement  
Et perduz sans rédemption,  
En vain et sans discrection  
Furent criez, ce peut l'en dire.  
Di, mauvèz, te doit il souffire ?  
Tu estoies or si hardi.*
- 2380 *Se tu sçés rien dire, par di  
Ancièz que de cy me remue ;*

- Et ne tien pas ta bouche mue,  
Fel, desloial, plein de malice ;  
Requier que l'en face justice  
Et que bon droit te soit tenu.  
Qu'est tout ton grant sens devenu  
Et ton orguil et tes menaces ?  
Tu as bien gasté tes fallaces  
Et mal deffendu ta partie.*
- 2390 *Or apert bien ta tricherie.  
Tout Droit scéz et toute Logique ;  
Respon, se tu scéz, et réplique. »  
Sathan se tut, sans mot sonner ;  
Y ne luy tint de jargonner,  
Quer bien vit, tout par my son conte,  
Que sa besoigne iroit à honte,  
Et par rèsou bien l'entendi.  
Il souspira et s'estendi,  
Et prist si forte fin à fère*
- 2400 *Que d'Enfer l'oïst l'en bien brère.  
La Virge pas ne s'oublia ;  
Petit li chalut s'il cria.  
A nus genous et à nus coutes,  
Toutes ses vestéures routes,  
Dist à son chier filz en plourant :  
« Beau filz, que vas tu demourant ?  
Fey nous droit, si en est sèson,  
Et donne à chescun sa rèsou. »  
Jhesu-crist fist fère silence,*
- 2410 *Pour miex entendre sa sentence,  
Que nul n'i péust mètre .Y. son :*

- « Or oez », dist il, « nous dison  
Par sentence diffinitive,  
Combien que Sathan en estrive  
Et qu'il s'en pende et s'en esrage,  
Que touz ceulz de l'Umain Lignage  
Qui auront par dévotion  
Repentance et confession  
Et en contricion mourront  
2420 Devers nous sans fin demourront.  
Nul n'i ait qui plus s'en debate;  
Mout a [bien] plédié l'Advocate,  
La Virge Marie, ma mère. »  
Le Saint Esperit et le Père  
Distrent donques tout hautement :  
« Se Dieu, le filz, veut proprement,  
Et sa mère, Homme soustenir,  
Qui pourroit encontre venir?  
Nul ne pourroit Homme entreprendre,  
2430 Puis qu'eulz l'ont empris à deffendre,  
Et la Virge est de tel mérite  
Qu'elle ne doit estre escondite,  
Combien que la chose soit grande,  
Méismement quant droit demande. »  
A tant fina la question,  
Et fut à grant confusion  
Le Déable jus abatu  
Qui pour nient se fut debatu,  
Et ceulz qui ès cyex demourèrent  
2440 Si très grant joie demenèrent  
C'onques tele ne fut oïe.



Toute la Court fut esjoïe  
Pour la sentence qu'ilz oïrent  
Et adonc ceste antiène firent,  
Que Sainte Eglise encor recorde :

« Rayne de miséricorde,  
Qui au monde as huy tant valu,  
Chescun de nous te rent salu,  
Nostre douchour et nostre vie,  
2450 Nostre esperance, nostre amie,  
Rayne de très grant value,  
Chescun derrechief te salue. »

En Parâdis se déduisoient  
Les Sains, qui l'antiène disoient ;  
Le chief en chantèrent et distrent,  
Et tout le remanant apristrent  
A ceulz qui en char et en os  
Estoient. Bien vanter n'en os,  
Quer ce fut à m'entencion,  
2460 Par sainte révélation.

L'antiène est en la fin de note,  
Qu'à Nostre-Dame chante et note  
L'Eglise par dévotion :

« Ma Dame, mercy te crion,  
Qui sommes filz d'Eve essilliez,  
En cest faus monde perilliez ;  
En gémissant et en plourant  
Souspiron, en toy hennourant,  
Ma Dame, que tu nous confermes  
2470 En cest faus monde plein de lermes.  
Ahi, nostre douce Advocate,

- Tu n'es ne ne peus estre mate,  
Mès tu mates bien les Déables.  
Vers nous tes douz yex pitéables  
Tourne, qui tant sont gracieus,  
Et Jhesu, ton filz glorieus,  
En cui touzjors ton confort as,  
Le saint fruit qu'en ton cors portas,  
Nous monstre, douce Virge monde,*  
2480 *Aprez l'essil de cest faus monde.  
O debonnère glorieuse,  
O debonnère gracieuse,  
O très douce Virge Marie,  
Essauce qui de cuer te prie. »  
Einsi l'antiène defina,  
Qui bon chief et bonne fin a,  
En quoy Sainte Eglise recorde  
Le bien et la misericorde,  
Le pover et la plèderie*  
2490 *De la douce Virge Marie,  
Comment le Monde délivra,  
Et c'est tout quanque mon livre a.  
Pour cela qu'en vaut le celer,  
Doit l'en le livret apeler  
L'ADVOCACIE NOSTRE DAME :  
Quer el deffent le cors et l'ame  
De tuyt cil qui la veut amer  
Et à son besoing reclamer.*

**L'**en luy apele encor pour el,  
Quer à .I. besoing corporel  
Est elle preste qui l'apele;

Bien me souvient de la Chapele  
Du Chastel le Roy de Baiex.  
Qui bien s'entent et qui a iex,  
Et soit ceu que j'en ay véu,  
Doit estre de legier méu  
A croire qu'elle est preuz et sage  
Pour deffendre son heritage.

Je scey bien com elle en chevi,  
2510 Et par .ij. foiz, quer je le vi;  
De mon tens fut, si m'en souvient,  
Et pour ce dire me convient  
Com il advint de ceste chose.  
Ceulx qui l'orront, à la parclose,  
En devront estre bien contens.

Voirs est qu'il s'esmut .i. contens  
Et une très grant Plederie  
Entre le Roy d'une partie,  
Et l'Evesque de Baiex Pierres,  
2520 Qui plus ferm que fer ne que pierres  
Fut pour bien garder sen eglise;  
Le contens mut en ceste guise.  
Le Roy, de fêt, sans ajourner,  
Vouloit à luy les biens tourner  
De la devant dite Chapele,  
Et maintenant en sa querele

- Que la Chapele estoit assise  
En son Fieu et en sa Franchise ,  
Et les biens qui y apendoient  
2530 Par luy estre donnez devoient:  
Et bien y apent, à m'entente,  
.II<sup>cc</sup>. livrées de rente,  
De quoy, si com chescun savoit,  
L'Eglise de Baiex avoit  
Eu, selon m'entencion,  
Par .ij<sup>cc</sup>. ans possession.  
Le Conseil le Roy requeroit,  
Quant la Chapele vaqueroit,  
Que le Roy de son heritage  
2540 Eust le droit du Patronnage :  
Quer c'est, que [que] nulluy en die,  
La Coustume de Normendie.  
L'Evesque disoit au contrere,  
A cui ce devoit mout desplere,  
Que ce luy sembloit impossible ;  
Quer en possession pesible  
En avoit .ij<sup>cc</sup>. ans esté,  
Et si estoit tout apresté  
De monstrar com le Roy Guillaume,  
2550 A cui Dieu face bien à l'ame,  
Avoit à son Frere donnée  
La Chapele devant nommée,  
Qui fut Evesque et vaillant homme,  
Et la fist confermer de Romme,  
Et puis sans interruption  
Avoit eu possession*

- L'Eglise de Baiex sans faille.  
Donc est-ce droiz qu'elle li vaille.  
Mes tout ce là poy li valut,*  
2560 *Quer aux Gens le Roy n'en chalut  
Et à l'Escequier li fut mise  
Sa cause au partir de l'Assise,  
Pour oïr en droit par les Sages.  
Il n'i envoia pas messages;  
Il y fut tout présentement  
En sa personne proprement,  
Et le Roy y out pour sa part  
.I. Procuratour, .I. hapart,  
Qui avoit nom Lorens Herout,*  
2570 *Qui le cuer fel et amer out.  
Quer par luy, c'est chose scéue,  
Fut celle riote esméeue.  
Il se debatoit pour le Roy  
Et cuidoit, comme à une roy,  
L'Evesque Pierres enlacier  
Par crier et par menacier,  
Et juroit Dieu et sa puissance  
Que c'iert le droit au Roy de France.  
L'Evesque Pierres s'aïra,*  
2580 *Qui la loiauté desira,  
Et affermoit souvent sus s'ame  
Que c'estoit le droit Nostre Dame.  
Puis li dist : « Ha, Lorens, Lorens,  
Tu ne seras pas encor ens  
De ceu que tu cuides avoir;  
Tu n'auras jà tant de savoir*

- Que tu puisses par tricherie  
Desheriter Sainte Marie. »  
Lors dist haut, en plein Eschequier :
- 2590 « Ha, Mere Dieu, je te requier,  
Qui en ment, de moy et de li,  
Qu'il soit briement enseveli  
Et estranglé de mort amere.  
Ha, gloriose Virge mere,  
Dessent ton droit et ta reson ;  
Venge toy de cel mauvèz hon  
Qui te veult par son grant outrage  
Fortrère ton propre heritage.  
Je n'en suy que serjant et garde ;
- 2600 C'est ton droit, ma Dame, or le garde. »  
La Mere Dieu bien l'entendi,  
Quer longuement pas n'atendi  
Que de cel Lorens se venja ;  
Onques puis des dens ne menja ,  
Il ne se fist onques que rire  
Quant il s'oy einsi maudire,  
Mès il li avint mout tost el ;  
Quer, quant il vint à son ostel,  
Il chay mort à grant hachie,
- 2610 Demy pié la langue sachie.  
Son parjurer et son mentir  
Luy fist soudeine mort sentir.  
La Mere Dieu, com je devise,  
Garda le droit de son Eglise  
Et regarda l'affection  
De l'Evesque, son champion.

*Par le dit à l'Evesque Pierre  
Mourut Lorens Herout le lierre ;  
Quer il menti comme traître.*

2620 *Aussi a il, u quint chapitre  
Des Fèz des Apostres en Bible,  
Comme .I. homme de mort orrible,  
Que la Letre Ananyas nomme,  
Droit devant Saint Pierre de Romme  
Chaï mort, quer par convoytise  
Vouloit deffrauder Sainte Eglise.  
Dès que Saint Pierre l'en reprist,  
La mort soudeinement le prist.*

*Ananyas de mort amere*

2630 *Chaï mort par le dit Saint Pere,  
Et Lorens mourut, le trichierre,  
Par le dit à l'Evesque Pierre.  
Saint Pierre fut chief de l'Eglise ;  
Cestuy Pierre ensuyt sa guise,  
Ce semble, par nom et par fet,  
Quer il fut proudomme et parfet ;  
Son Eglise bien deffendi,  
Quer de bon cuer y entendì,  
Et la Mere Dieu li èda*

2640 *Qui mout souvent pour li plèda ;  
Par lie estoit il avisé.*

*Il maudist, com j'ay devisé,  
Lorens Herout qui en mourut,  
Trestout le monde y acourut  
Et plusors pitié en avoient ;  
Mès la bonne gent, qui savoient*

- De l'Evesque la maudichon,  
En furent touz en grant frichon  
Et disoient : « Vez ci merveilles ;  
2650 Nous avon huy à nos oreilles  
Oy à l'Evesque maudire  
Celuy qui est mort par grant ire,  
Et le reprenoit, comme sage,  
Qu'il vouloit le droit heritage  
Oster à la Virge Marie. »*
- Or est celle Chapelerie  
A Nostre Dame demourée,  
Qui est à Baiex hennourée.  
La noise partout en leva,  
2660 Et mauvaise nouvele va,  
Ce dit l'en, mout ysnelement ;  
Touz les Mestres méesmement  
En sourent tost la verité ;  
Si sout voir toute la Cité.  
Y n'i avoit nul si hardi  
Qui n'en fust tout acouardi ;  
Ceulz qui fesoient plus l'apert  
Disoient bien touz : « Or apert  
Que l'Evesque rèsou demande ;  
2670 Ceste demonstrance est trop grande  
Que Nostre Dame en a monstrée  
A touz nous en ceste journée,  
Et l'Evesque est bien son affin. »*
- Le proudom vout savoir la fin  
Comme il iroit de sa besoigne ;  
Il n'i mist pas mout grant aloigne,*



- En la Court s'en r'ala arriere,  
Pour savoir en quel maniere  
Il metroit le sien au delivre ;*  
2680 *Il disoit bien que jamès vivre  
Ne vouloit il en nulle guise  
S'il perdoit le droit de s'Eglise.  
Quant il vint, chescun li fist feste,  
Et, quant il out fet sa requeste  
Et dit ses grièz et ses damages,  
Il fut jugié par tous les Sages  
Qu'il r'auroit sa possession  
Pour sa longue prescripcion,  
Et c'estoit rèsou et droiture,*  
2690 *Ne jamès par nulle aventure  
Ne sera contraint à vuidier.*  
*Chescun peut savoir et cuidier  
Qu'il fut tout lié du jugement.  
Il merchia tout hautement  
La Mere Dieu, si dut il fère,  
Quer de cil, qui iert son contrère,  
Le venja mout bien sans main metre.  
De sa Sentence enporta Letre ;  
Je l'ey par plusors foiz véue*  
2700 *Et entre mes .ij. mains tenue.*  
*Après cela, tout à mon tens,  
Vi jeu esmouvenir le contens  
De la dite Chapelerie,  
Et tout mut par la tricherie  
Adam d'Orlienz, le faux Visconte,  
Qui tant fist de mal et de honte,*

- Et tant sainte Eglise haï  
Qu'au derrenier l'en meschaï,  
N'onques de mal ne vout recroire.*
- 2710 *Il fist au Roy de France acroire  
Que la Chapele devant dite,  
Dont la rente n'est pas petite,  
Povoit de son droit presenter  
Pour .i. de ses grans Clercs renter,  
Quer mout y avoit bele rente.  
A ceu metoit Adam s'entente,  
Comme mauvèz et desloiaus,  
A enfourmer tous les Roiaus  
Et à toute la Court mouvoir.*
- 2720 *L'en ne sout s'il dist faus ou voir,  
Mès créu fut, ce fut damages,  
Quer mandé fut à touz les Sages  
De Normendie pour savoir  
Se le Roy povoit droit avoir  
En ladite Chapelerie.  
Chescun le tint à moquerie,  
Quer ceulz méemes le me distrent  
Qui de cel conseil s'entremistrent  
Et mout y mistrent grant estude*
- 2730 *Pour le Roy, si comme je cude,  
Mès rien n'i sourent que remordre.  
Non contre itant, sans garder ordre  
De Droit, mes de fèt, sans justice,  
Le Roy donna le Benefice,  
Ce me semble, à Pierres l'Archier,  
Mes il fist que fol du carchier*

- Si très grant fèz et si pesant,  
Quer onques n'en leva besant.  
Adam d'Orliens par sa grant honte  
2740 Mist à cel Clercq, de cui je conte,  
La possession au délivre,  
En baillant luy calice et livre,  
Et corporeaux et vestemens,  
Et en prenant les sèremens;  
Mès, sans faille que je ne mente,  
Sa Fame n'estoit pas presente.  
Je ne scey pas bien, à voir dire,  
Lequel d'eulz .ij. estoit le pire;  
Pour ce en mon conte l'amain  
2750 Qu'as saintes choses mist la main  
Cil, qui iert bigamus vilains.  
Je vivroie des ans mil, ains  
Que j'oubliaisse en nulle guise  
Le duel qui lors fut en l'Eglise  
Et aussi par toute la Vile.  
I out de maudichons .C. mile  
Le jour, que de Clers, que de Lès;  
Mès à tant en cest point le lès,  
Si retournerey bien à point  
2760 Pour dire comme il sera point.  
Einsi com je di et devise  
Fut l'Eglise de Baieux mise  
Tout hors de sa possession,  
Sans fère autre information.  
Adonc en avoit la mestrie  
L'Evesque Guillaume de Trie,

- Celuy où essample prenoient  
Ceulx qui hardiement vouloient  
Les droitz de l'Eglise deffendre.*
- 2770 *Il se lessast ancièz pourfendre,  
Comme Saint Thomas, que l'Eglise  
Fust par sa defaute au bas mise.  
Dès ce que grevé se senti,  
Il ne fut pas trop aleni,  
Ne de rien ne s'en effréa,  
Mès tout maintenant s'arréa  
Pour aller au Roy à Paris.  
Il fist com fet bon maris,  
Qui doit deffendre, comme sage,*
- 2780 *S'espouse et son droit heritage,  
Et son douaire et la franchise.  
Dieu, qui véist ceulz de l'Eglise  
Grans pleins et grans souspirs jeter  
Et la Mere Dieu regreter,  
Pour celle persecucion  
Il eüst grant compassion.*
- Il disoient touz en commun  
Et autressi bien touz com un :*  
« Ha, gentil Guillaume de Trie,
- 2790 *Très bon Pastour, ne te détrie;  
De si noble sanc es estret  
Que fère ne peus mauvèz tret;  
Met en ton droit bonne deffense  
Qu'Adam d'Orliens oster te pense  
Par traïson et par malice;  
N'esperne chasse, ne calice,*

- Dras d'or, vestemens, ne ymage,  
Pour metre à cest besoing en gage ;  
Met, pour deffendre ceste rente,*  
2800 *Le plun dessus l'Eglise en vente ;  
N'esperne mie ton Chapitre  
Pour confondre cel fel traître.  
Tu t'es, touz jors par grans efforts,  
Especiaumens vers les fors,  
Pour ten Eglise combatu,  
Ne onques ne fus abatu.  
Dès ceu que de cuer l'emprendras,  
Se Dieu plest, à bon chief vendras  
De ton fet et de ton emprise. »*  
2810 *Einsi disoit l'en en l'Eglise,  
Et vouloient par vérité  
Que pour celle nécessité  
De lour biens son vouloir féist,  
Mes jamès deniers n'en préist,  
Tant comme du sien propre éust  
Chose dont chevir se péust ;  
Quer, par ses paroles le scey,  
Il vouloit deffendre de sey,  
A ses coûs et sa propre mise,*  
2820 *L'éritage de Sainte Église.  
Encor li oy jeu plus dire ,  
A bon escient, tout sans rire  
Et mout hautement affermer,  
D'ont il me fist les yex lerner,  
Que jà pour Roy ne pour Rayne,  
Ne pour mau gré, ne pour haïne,*

- Ne pour estre chacié de terre,  
Ne lèroit son droit à requerre,  
Et de çeu especiaument*  
2830 *Dont l'en l'avoit desloiaument  
Desseisi sans luy apeler,  
Et dist plus, je n'i quier céler,  
Que ceste cause deffendrait  
Tant que bonne fin en vendrait,  
Fust devant Roy ou devant Pape,  
Ains se feroit à une chape  
Et iroit nuz piez et deschaus,  
Endurant les froiz et les chaus ;  
Ne luy chaloit de nul avoir,*  
2840 *Fors qu'il péust, sans plus, avoir  
Pour luy et pour .i. Clerc chevance.  
Halas, com vez ci povre dance,  
Comment alast à Court de Romme  
En tel estat si gentil homme?  
Comment souffrist-il tant de honte?  
Il trovast poy ne Duc, ne Conte',  
Ne Baron, quel part qu'il venist,  
A cuy de sanc n'appartenist.  
Mès, sans faille, sa grant noblesse*  
2850 *Luy donne cuer et hardiesce ;  
Quer j'ay oy souvent retrere  
Que qui de bons est, souef flère.  
Il disoit encor autre chose,  
Quer je l'oy, vanter m'en ose,  
Plus de .iiij. foiz, voire de quatre,  
Si li léust à soy combatre,*

- Et à son estat afferist,  
Volontiers les cous en ferist,  
Armé en champ, cors contre cors.*
- 2860 *Et si dist il, j'en suy recors,  
Aus Gens le Roy, quer j'y estoie,  
A Saint Victor, où je m'estoie  
Asséz prèz d'un Mestre des Contes,  
A cui disoit toutes les hontes  
L'Evesque, quer c'iert proprement  
Celuy qui l'empéechement  
Avoit fet metre à sa requeste :  
« Plus tost enporterez la teste  
De moy, dist l'Evesque Guillaume,*
- 2870 *Que l'éritage Nostre Dame  
Aïez, tant com soie vivant ;  
Pour nient en alez estrivant ;  
Plein pié ne me toudrez de terre ;  
Bien povez autre rente querre ;  
A ceste, se Dieu plest, faudrez.  
Gardez bien qui vous assaudrez ;  
A la Mère Dieu, par outrage ,  
Voulez oster son héritage,  
Mès vous n'en aurez jà puissance.*
- 2880 *J'ay appris qu'en la Court de France  
Fet l'en rèsou à la parclose,  
Et je ne demant autre chose,  
Qui droit me fera, je n'ey doute,  
Quer ma sésine r'aurey toute. »  
Einsi touzjors se deffendoit  
Et à sa besoigne entendoit*

*Sagement par fèz et par dis,  
Comme bon prélat et hardis.*

*Il vint devant les Présidens*

- 2890 *Pour fere les griés évidens  
Que j'ey ramentéus devant.  
Bien lour r'aloit amentevant  
Son titre et sa possession.  
Maintenant, sans dilacion,  
Fut mandé à ses ainemis,  
Ceulz qui s'estoient entremis  
Du Roy, sus cela en tester,  
Qu'eulx venissent sans arrester  
A la journée qui fut mise,*
- 2900 *Pour bien maintenir lour emprise.*

*Eulz vindrent lors à tel bouban,  
Con se l'en féist Cri ou Ban,  
Que les Baillis et les Viscontes  
Et trestouz les Mestres des Contes  
Venissent à celle journée ;  
Einsi iert la chose attournée.*

*.I. d'eulz qui iert, jà n'iert celé,  
Pierres de Condé apelé,  
Avoit fet par son jargonner*

- 2910 *Cel bel Benefice donner  
A son niéz, chescun le savoit,  
Qui Pierres l'Archier nom avoit.  
Quant eulz vindrent en Parlement,  
L'Evesquez, son cors proprement,  
Proposa la besoigne toute,  
Comme lyon qui rien ne doute ;*



Tant fist, tant dist, tant proposa,  
Que de ceu encor bon los a ;  
Quer de si bon cuer entendoit  
2920 A la Dame qu'il deffendoit  
Que de rien ne fut esmaïé.  
Chescun s'en tint si apaié  
Que l'en disoit en Parlement :  
« Cest proudomme a droit vraiment. »

Pierres l'Archier n'i estoit mie,  
Qui estoit l'averse partie ;  
Si fut dit qu'il devoit venir  
Pour son errement maintenir,  
Et fut dit, j'abrège mon conte,  
2930 Qu'Adam, le desloial Visconte,  
Seroit mandé pour miex apprendre  
La cause le Roy à deffendre,  
Quer à sen intimation  
Estoit méue la question.  
Il vint dès ce qu'il fut mandé  
Au jour qui li fut commandé,  
Plein de malice et de grant ire,  
Prest de mesfere et de mesdire.

Cel Pierres l'Archier pas ne vint,  
2940 Mès pour lui viendrent plus de .xx.,  
De grans Mestres, de grands Seignours,  
Et des Clercs le Roy des greignours,  
En grans pompes, en grant atour.  
Et si y vint Procuratour,  
Bien et suffisamment fondé,  
Et Mestre Pierre de Condé,

- Mestre des Contes, y venoit,  
Qui touz les autres amenoit;  
Au jour assigné à Court vindrent.*
- 2950 *Touz ceulz à une part se tindrent,  
Qui la Chapele demandoient,  
Et par lour grand orguil cuidoient  
Que nully n'i méist deffense;  
Mès mout faut de ceu que fol pense.  
Guillaume de Trie i estoit,  
Le bon Evesque, qui s'estoit  
De l'autre part à poy de gent,  
Mès son conseil fut bon e gent,  
Et mout li devoit bien souffrire;*
- 2960 *Quer bien povoit à ce point dire  
Com le Prophete Helyséus;  
Quant le Roy fut vers luy méus  
Qui sus luy son ost envoia,  
Le Prophete Dieu déproia,  
Puis dist à son serjant en l'oure :  
« Ne t'esbahis pas, ne ne ploure,  
Quer nous avon meillors aïdes  
Et plus que n'ont ces hoche-bridés,  
Quer Dieu nous .ij. en garde a. »*
- 2970 *Le vallet donques regarda ;  
Si vit bien monteignes et plaines  
De compaignies d'Angres plaines,  
N'onques puis n'out de doute point.  
L'Evesque estoit lors en ce point  
Que fut Elyséus jadis;  
Quer touz les Sains de Paradis*

- Et la douce Virge Marie  
Estoient en sa compaignie,  
D'ont avoit il trop greignour route*  
2980 *Que ses aynemis, c'est sanz doute,  
Et il y avoit tel fiance  
Qu'il n'avoit de nulluy doutance.  
Que que sus cela s'avisoit,  
Touz dis entre ses dents disoit :*  
*« Adam d'Orliens, trop grant tort as ;  
Ha, Virge Mère qui portas  
Le douz Filz Dieu .ix. mois entiers,  
Ceulx qui te nuysent volentiers  
Comment les lesses-tu tant vivre?*  
2990 *Ma Dame, ta cause delivre ;  
Donne moy ta grace et m'avise  
De garder le droit de t'Eglise,  
Si bien que mau gré ne m'en saches  
Et qu'à la fin à toy me saches. »*  
*Le Roy ne s'en entremetoit,  
Mès son bon Conseil prometoit  
Aus .ij. parties de droit fère,  
Nul n'en peut dire le contrère,  
Et Adam d'Orliens y estoit*  
3000 *Qui à son pover s'aprestoist  
D'oster à la Virge Marie  
Son droit par sa grant tricherie,  
Quer petit li chaloit de lié,  
Mès mout estoit et baut et lié,  
Quer bien cuidoit, à sen entente,  
Fortrère luy sa propre rente.*

- Quant les Mestres assemblez furent  
Qui le Parlement tenir durent,  
L'en commencha la Plederie  
3010 De ladite Chapelerie,  
Et, pour miex la chose acorder,  
Convint le Procèz recorder  
Du don au vaillant roy Guillaume,  
Qui la donna à Nostre-Dame,  
Ij. <sup>cc</sup> ans et plus out passez,  
Et ce devoit bien estre assez  
De tenir la si lonc termine,  
Quer les Evesques la seisine  
Avoient touz jors puis éue,  
3020 Et lors fut la Letre léue  
De l'Evesque et de sa victore,  
Pierre, de cuy je parley ore,  
Que de l'Eschiquier emporta,  
Qui les juges mout conforta,  
Qui de droit fere s'esjoïrent,  
Et bien croy que parler oïrent  
Com Lorens Herout fut tué.  
Estre vouloit restitué  
L'Evesque Guillaume tout quites,  
3030 Selon les rèsons devant dites,  
Quer de fet, sans cognicion,  
Estoit hors de possession,  
Sans luy, ne ses gens apeler.  
Illec avoit un Bacheler,  
Qui estoit de Roen venu  
Et estoit pour sage tenu.

- Il plèda mout bien à sa guise  
Pour cel Archier contre l'Eglise  
Et pour le Roy méesmement ;*  
3040 *Mès c'estoit tout son fondement,  
Pour bien soustenir sa querele,  
Que la devant dite Chapele  
Estoit assise en la Noblesce  
Du Roy et en sa Forteresce  
Et en son Chastel proprement.  
Il parla si très longuement  
Que touz se tindrent pour lassez,  
Et, quant l'en out plédié assez  
Tant pour l'Archier que pour l'Eglise,*  
3050 *La cause fut en Arrest mise.  
Diex, com cil est fol qui tarie  
Ta Mere, la Virge Marie,  
Et qui la veut deshériter ;  
Quer il ne se peut acquiter  
Sans avoir eu damage et perte.  
Adam d'Orliens out sa desserte  
Pour ce que son droit envay  
Quer bien à point l'en meschay.  
Il vint tout sain en Parlement,*  
3060 *Mès u premier commenchement  
Que l'en dut le plet entamer,  
Celle, qu'il ne vouloit amer,  
Sa hayne bien li meri ;  
Quer si asprement le feri  
Qu'il n'out ne povoir, ne puissance,  
D'estre depuis en sa nuysance.*

- La Mere Dieu dès le matin  
Li donna si très grant tatin  
Que, quant l'en dut pledier sa cause,*  
3070 *Onques n'en pout entendre clause;  
D'angoisse li troubla le sens,  
Mestres et Advocas presens,  
Qui à mout grant merveille tindrent  
Les choses qui puis en avindrent.  
Son malice fut bien gasté,  
Et fut si point et si hasté  
Qu'il laissa tout et s'enfuy;  
Mès onques nul ne le suy  
De ceulz qu'il avoit soustenus*  
3080 *Et pour qui il estoit venus,  
Quer à petit lour en estoit.  
Courtoisement l'admonnestoit  
Jhesucrist de sey repentir,  
Qui ses maulz li fesoit sentir,  
Mès son cuer estoit endurci  
Plus assez que n'est cest mur ci,  
Com le cuer Pharaon de Egipte,  
De cui la durté est escripte*  
3090 *En Exode, en plusors chapitres;  
Si mauvèz fut et si traîtres  
Que plus li monstra Dieu de signes,  
Par ses ministres les plus dignes,  
Tant fut plus mauvèz et felon;  
Pour ce Pharaon l'apelon.  
Cestuy Adam, de cuy je conte,  
Tant plus souffri angoisse et honte*

Pour li de son mal chastier  
Et pour li plus humilier,  
Tant plus vers Dieu s'enfeleni,  
3100 Pour quoy mauveisement feni.  
Qui contre Nostre Dame estrive,  
Combien qu'assez longuement vive,  
Ce n'est pas droiz qu'il emport el.  
Tout espris de rage mortel,  
S'en vint à son ostel grant erre.

Je me suy mout péné d'enquerre  
Son estat et sa contenance,  
Et sa fin et sa repentance,  
Et c'est bien droitz que je la die ;  
3110 Il out si aspre maladie,  
Vj. jours qu'il vesquit puis entiers.  
Qu'il vousist mourir volentiers ;  
Mès Dieu ne povoit consentir  
Qui ses gieux li fesoit sentir,  
Il par avoit eu pou peine,  
Touz [jours] criënt à longue aleine,  
Une heure envers l'autre adenté ;  
Tant fut par vj. jors tourmenté  
Qu'il ne pout onques puis mengier.  
3120 Bien s'en sout celle à point vengier  
Qu'il avoit à fouler emprise  
Et deshérer de s'Eglise.  
Mau fet esmouvoir atayne  
Contre si très haute Rayne.  
Adam d'Orliens bien chastia ;  
Sans cesser le chetif cria ;

- Sa guile estoit lors bien atainte,  
Mès en son cri et en sa plainte  
Ne fut onques entendu cris  
3130 Où il regretoit Jhesucris,  
Mès menachoit en sa grant rage  
Nostre Dame et son heritage,  
Et disoit que, s'il avoit vie,  
Qu'el perdrait sa Chapelerie.  
D'un lundi si qu'au samedi  
Souffri tel peine com je di,  
Mès cel samedi proprement,  
Par Arrest en plein Parlement  
Fut l'heritage Nostre Dame  
3140 Rendu à l'Evesque Guillaume,  
Et fut dit en ceste maniere  
Que sa sesine auroit arrière,  
Non contre itant que celle Eglise  
Yert u Chastel le Roy assise,  
Et Lettre de ceu emporta,  
De quoy mout se reconforta.  
Cel jour, après l'Arrest donné,  
Ains que Queuvre-feu fust sonné,  
Quant Adam out bien entendu  
3150 Comme l'Arrest estoit rendu  
Contre l'Archier pour Nostre Dame,  
Il rendi au Deable l'ame,  
Plein d'ire et de grant felonnie,  
Quer onques en toute sa vie  
Conseil ne donne bon et fin;  
De male vie male fin.



- Il fut si plein de deuil et d'ire  
Le mauvèz, quant il oy dire  
Que l'Eglise avoit gaaignié,  
3160 Qu'il fut si très fort engaignié  
Et si cruelment se courcha  
Que sa vie l'en acourcha,  
Et mourut de mauveise mort.  
Ma conscience me remort,  
J'en ay encor le cuer serré,  
Qu'il fut en lieu saint enterré;  
Sans faille, c'est chose certaine  
Que l'Ame en seuffre greignor peine,  
Si comme les bons Clercs le dient  
3170 Qui à voir dire s'estudient;  
.I. mauvèz n'est pas digne d'estre  
Entre les bons ni en leur estre.  
L'an mil CCC et vint et un,  
Par un matin, tout à géun,  
.I. samedi, bien m'en remembre,  
Droitement u moys de Novembre,  
Devant la Sainte-Katherine,  
Out l'Evesque arrière-seisine,  
En plein Parlement, franche et quite,  
3180 De la Chapele devant dite.  
Quant l'Evesque out l'Arrest éu,  
Conseillié fut et esméu,  
Especiaument par les Sages,  
Que touz ses couz et ses damages  
Luy devoit Adam d'Orlienx rendre;  
Quer sans cause avoit fet emprendre*

1321

*Le contens et la question,  
Et de sa procuration  
Avoit mesusé folement.*

- 3190 *L'endemain vint en Parlement  
L'Evesque, qui r'avoir vouloit  
Les grans couz dont il se douloit,  
Mès encor ne savoit il mie  
Qu'Adam d'Orliens fut hors de vie;  
Mès les Mestres anciéz le sourent,  
Quer anciéz nouveles en ourent.  
L'Evesquez lour dit sen entente;  
Eulz respondirent sans atente :  
« Sire, tost seron accordé,  
3200 Mès l'on nous a cy recordé  
Qu'au jour d'uy est en terre mis  
Adam d'Orliens, vos aynemis;  
Non pour tant nous feron droiture. »  
Quant l'Evesque oy l'aventure,  
Vers Dieu s'ala humiliant :  
« Seignors, dist-il en sourriant,  
Ne cuide nul qu'à deniers tende.  
La Mère Dieu a pris l'amende;  
Nulle autre amende n'en demande,  
3210 Quer ceste me semble assez grande;  
Sa cause et la moye est commune,  
Et je la tien toute pour une;  
Puis qu'elle en a l'amende prise,  
Il me souffit pour sen Eglise. »  
Mout est de tiez que, s'il scéussent  
Que tiez mises r'avoir péussent,*

Qui ne l'eussent pas lessié ;  
Mès son cuer fut tantost plessié.  
Bien pert qu'il n'avoit pas esprise  
3220 La pensée de convoitise,  
Combien qu'il en péust avoir,  
S'il eüst voulu, grant avoir.  
A Nostre-Dame attribua  
La venjance qu'elle rua,  
Et bien li dut attribuer ;  
Ytiez couz sceit elle ruer  
Sus ceulz qui tort fere li veulent,  
Quer touzjours en la fin s'en deulent.

Adonques par lonc et par ley  
3230 Fut de Lorens Hérout parley,  
Qui mourut, si com nous deïsmes,  
Pour ceste Chapele méismes.  
Sur ce les Mestres s'avisoint,  
Et les uns aus autres disoient :  
« Lesson cette Chapelerie ;  
Bien nous sceit la Virge Marie  
Courtoisement amonnester ;  
Se nous ne la lesson ester,  
En la fin nous repentiron ;  
3240 En ces .II. chetis nous miron,  
Qui en sont mors vileinement  
Aussi com tout soudeinement. »

Vray Dieu, qui ne faus ne ne mens,  
Com sont justes tes jugemens !  
N'ay jeu parley d'Ananyas,  
Que si cruelment chastias,

- Qu'à sa fin le féis venir,  
Pour ce qu'il vouloit retenir  
Et oster par male aventure  
3250 A Sainte Eglise sa droiture?  
Puis vint sa fame Saphira,  
Vers qui Saint Pierre s'aira,  
Pour ce qu'elle vouloit mentir  
Et qu'elle vouloit consentir  
A retenir l'or et l'avoir  
Que l'Eglise devoit avoir,  
Et pour cel péchié proprement  
Saint Pierre li dist hautement :  
« Saphire, es tu hors de ton sens?  
3260 Puisqu'à cest péchié te consens,  
En vie plus ne demourras,  
Mès en cette place mourras.  
Ceulz qui ont [ten] mari porté  
Tout mort comme .I. chien avorté,  
Vez les ci venir tout venant;  
Eulz t'emporteront maintenant. »  
A tant chay la lasse morte,  
Et l'en la prent et l'en l'emporte;  
Onques nul ne la secourut.  
3270 Ananyas le las mourut  
Pour ce qu'il deffraudoit l'Eglise,  
Et Saphira tout en tel guise  
Mourut pour ce qu'elle menti  
Et pour ce qu'elle consenti  
Sa fraude et sa desloiauté;  
Et ce fut droiz et esgauté

*Quant les .II. d'une mort moururent.*

*Qui touz d'une volentey furent.*

*Einsi est il certainement ;*

3280 *Lorens Herout premièrement*

*Mourut de mort amère et chaude ;*

*Pour ce qu'à l'Eglise fist fraude,*

*Or est tout chaut et tout bruy.*

*Adam d'Orlienx, qui l'ensuy,*

*Devoit bien d'autel mort mourir ;*

*Il ne devoit pas plus flourir*

*Que Lorens, qui bien s'i avise,*

*Quer touz .II. furent d'une guise :*

*Saint Pierre maudist bien, l'os dire,*

3290 *Ananyas et puis Saphire,*

*Dont eulz moururent, com le dis,*

*Touz .II. de male mort rèdis.*

*L'Evesque Pierres, c'est sans doute,*

*Maudist, de sa puissance toute,*

*Lorens Hérout si asprement*

*Qu'il en mourut soudeinement,*

*Et il mourut bien à son droit ;*

*Je croy que s'Ame est(en) prendroit*

*Ens u four d'Enfer dépestrie.*

3300 *L'Evesque Guillame de Trie,*

*Qui règne, Dieu merci, et vit,*

*Maudist, je scey bien qui le vit,*

*Adam d'Orlienx, de tout son cueur ;*

*Si fist à Baïex tout son Cuer.*

*Icestuy fut le plus péney ;*

*Il mourut com tout forseney,*

*Quer sa rage plus li dura.*

*Je croy bien qu'ostel mout dur a ;*

*Quer il devoit bien erragier*

3310 *Qui se prenoit à damagier*

*La Virge, qui touz Sains sourmonte,*

*Et mourir à deul et à honte.*

*Qui sus l'Eglise entreprendra*

*Autant ou plus l'en avendra,*

*Et, se ce n'est corporelment,*

*C'iert donc espirituellement,*

*Quer Dieu et sa Mère la garde ;*

*Bien s'i doit chescun prendre garde.*

*Ces .IIII. que j'ay dit moururent,*

3320 *Quer à l'Eglise sus coururent,*

*Ananyas et Saphira,*

*Lorens, Adam, qui ne dira*

*Jamès rien contre Sainte Eglise ;*

*Il a failli à son emprise.*

*Ha, meschéant Adam d'Orlienx,*

*Com je croy que tu es or lienx*

*De celle que tu tant haïs.*

*Où es tu or ? En quel païs ?*

*Es tu emprisonné en fer ?*

3330 *Nenil voir. Tu es en Enfer*

*Où tu te rostiz et te tostes ;*

*Tu as assez de mauvèz ostes*

*Qui te font grand feu aviver.*

*Comment osas-tu estriver*

*Contre celle, en nulle manière,*

*Qui de sa nature est manière*

*A pledier pour la delivrance  
De ceux qui en lie ont fiance,  
Soient estranges ou privez.*

- 3340 *Tu estoies trop abrievez,  
Trop t'estoies haut embatu,  
Tu t'ez de ton tour abatu;  
Quer tu povoies bien entendre  
Que pour son propre droit deffendre  
Acouroit, sans estre proiée,  
Toute à banière desployée.*

- Pour ce feis jeu conclusion,  
Pour venir à m'entencion,  
Selon Rèson et Escripture,*  
3350 *Qu'elle est de sa propre nature  
Advocat en Ciel et en Terre  
A ceulz qui la veulent requerre.  
Ha, très douce Virge Marie,  
Or ay jeu de t'advocacie  
Trop grant besoing et grant defaute.  
Glorieuse Rayne haute,  
J'ay de ton conseil grant mestier;  
Mès je ne fis onques mestier  
Par quoy ton conseil avoir doie.*  
3360 *Donc ne suy je pas à .II. doie  
Que puisse ton conseil trouver,  
Ne fust ce que j'oy prouver  
Que tu es, si com l'en recorde,  
Rayne de Miséricorde.  
Donc ne me dois tu refuser,  
Ne tu ne te peus escuser,*

- Quant tout le Monde t'y apèle,  
De pledier pour moy ma querèle;  
Quer par charité te demande  
3370 T'ayde, qui tant par est grande,  
Quer nul mal ne me peut venir  
Se tu m'emprens à soustenir.  
Ces Advocateaux, qui or queurent,  
Pour lour proufit la gent sequeurent,  
Mès pour nul gaaing ne t'esmaies;  
Il te souffit que les cuers aies;  
Sans barat plèdez, et sans guile.  
Ne pledas-tu point Théophile,  
Que par ton pledier delivras,  
3380 Et à ton chier Filz le livras?  
Par toy fut-il quite et delivres;  
J'ay bien trouvey en plusors Livres  
Que ta douchour le delivra,  
Dès ce que vers toy se livra.  
Ceulz qui vers toy se vont livrant  
Vas trop volontiers délivrant;  
Très douche Dame, à toy me livre,  
M'Ame te présent et mon Livre,  
Quant tu peus touz ceulz delivrer  
3390 Qui à toy se veulent livrer;  
Dieu doinst, puis qu'à toy suy livré,  
Que par toy soie delivré. AMEN.
-





## GLOSSAIRE

---

(LES RENVOIS SE RAPPORTENT AUX NUMÉROS DES VERS.)

- A* (*Fête*) *nostre doctrine*, faite pour nous enseigner, 110.  
*Aaron* (*Le Grand Prêtre*), 946.  
*Abrièvé*, 3340.  
*Achèson*, occasion, cause, 1215.  
*Achèsonner*, accuser, actionner, 374; Ducange, verbo *acheso*.  
*Accourchier*, accourcir, tenir de court, 2246.  
*Acouchier*, coucher avec un homme au sens du *dormire* de la Bible, 9; 3.  
*Acourcha*, accourcit, 3162.  
*Adam*, *Adan*, 127, 200, 454, 724, 1107, 1161, 1178, 1808, 1815, 1852, 1859, 2115, 2121, 2143, 2186, 2177, 2197, 2321, 2341.  
*Adam d'Orléans*, vicomte de Bayeux, 2705, 2715, 2739, 2794, 2930-8, 2985, 2999-3006, 3056-136, 3147-72, 3185-9, 3195-210, 3284-8, 3322, 3325-46.  
*Adenté*, 3127.  
*Advocacie*, plaidoirie, 858, 2495, 3354.  
*Advocateaux*, méchants petits avocats, 3373.  
*Aerdre*, s'attacher à, *adherere*, 17, 419; *aerse*, participe de *aerdre*, 266. *Aherdre* se trouve encore dans Villon; Grand Testament, strophe 73.  
*Aésie*, aisée, 255.  
*Afferir*, se rapporter à, être convenable pour, 2857.  
*Affin*, parent, ami, 2673.  
*Agrégié*, chargé, 283.  
*Agu*, aigu, *acutus*, 2097.

*Aguet*, habileté, finesse, 2278.

*Aide*, aide, 941, 1366, 2977; *ayde*, 3370.

— *Aièse*, aise, 273.

*Ains que*, avant que, 2751.

*Aïrer*, se mettre en colère, 841, 1511, 2579.

*Ajourner*, citer en justice, 1343, 2523.

*Alenée* (à grant), à haute voix, 489.

*Aloigne*, retard, 2676.

*Aloigner*, éloigner, remettre à plus tard, 600, 648.

*Alosée*, louée, 933.

*Amain* (Je l'), je l'introduis, je l'amène, 2749.

*Ame damnée* (L') souffre plus quand elle est enterrée en lieu saint, 3164-72.

*Amentevoir*, rappeler, 1477, 2892.

*Amorst* (L'i), l'y amorça, l'y poussa, 1818.

*Amort* (S'), se dispose, veut, 90.

*Ananias*, 2629, 3245-78, 3290-2, 3321. Cf. *Act. Apost.*, cap. 5, v. i-xi.

*Ancièz*, avant, 3185-6, 2080; *ancièz que*, avant que, 207, 216, 1014, 1768, 1860, 2381, 2770.

*Angouisse*, angoisse, 1392.

*Angre*, ange, 697, 706, 2087, 2349, 2364, 2972.

*Antienne* à la Vierge, 2444, 2454, 2461, 2485.

*Apareillie*, appareillée, prête, 850.

*Apendre*, être attaché à, dépendre de, 2529, 2531.

*Apert* (Faire l'), le malin, 2667.

*Apôtres* (Les), 1446.

*Apostres* (Les Fèz des), 2621. *Acta Apostolorum*, cap. 5.  
On a dit indifféremment *Gestes et Faits*, la *Geste de Charlemagne*, les *Faits et Dits héroïques de Pantagruel*.

*Apreuchier*, approcher, 748.

*Aprèz*, à côté de, l'appresso italien, 752.

*Arc* (Avoir trois cordes à son), 584.

*Archangre*, archange, 697.

*Ardure*, audace, attaque, 487, 1803.

— *Arrèa* (S'), s'arroia, s'arrangea, 2778; on a continué longtemps de dire en grand aïroy.

*Arroy*, pompe, 691.

*As*, aux, 652.

— *Assèer*, asseoir, établir, 1112.

*Atayne*, attaque, 712, 2271, 3123.

*Atour* (Je m'), je me dispose à, 996.

*Actour*, acteur, demandeur, 430, 817, 825, 830, 1027, 1032, 1040.

*Audience*, l'huissier audiencier, 501, 506.

- Audience* (*En*), devant des auditeurs, 881, 955.  
*Aūner* (*S'*), se réunir, 446.  
*Autel*, tel 952.  
*Autressi*, de même, 1689, 2240, 2788.  
*Autretant*, autant, 1210.  
*Ave Maria*, 29; *Ave Regina*, 716.  
*Averse* (*L'*) *partie*, la partie adverse, 2926.  
*Avoir*, subst. m., revenu, argent, 2839.  
*Avorté* (Mort comme un chien), 3264.  
*Aynemy* (*L'*), l'Ennemi, le Diable, 2018.  
*Bachelor*, bachelier en droit, 3034.  
*Baïex*, Bayeux, 2658; — le Château, 2503, 3045, 3144;  
 — (l'Église de), 2534, 2557, 2762, 3304.  
*Baillie* (*En sa*), en sa main, en sa possession, 978.  
*Baillie*, baillée, remise, 849.  
*Balance* (Je te vi pendre en la). Il y a dans cette expression, appliquée par la Vierge à son Fils sur la croix, une allusion à la pesée du Christ compensant les crimes des hommes (cf. vers 1640-1702), et à toute l'habitude de représenter les âmes réellement pesées à leur jugement.  
*Barat*, *barate*, barat, tromperie, 203, 3377.  
*Baut*, 3004.  
*Bedel*, bedeau, sergent, pris ici en mauvaise part, 1051.  
*Bénéuré*, 885, 1023, 2084.  
*Benoïete*, benoîte, bénie, *benedicta*, 1907.  
*Besant*, pièce de monnaie, 2738. Cf. Ducange, *verbo* Byzantius.  
*Bible* (*La*), 1137, 2621.  
*Bigamus*, bigame, 2751.  
*Bouban* (*A*), en grande pompe, 2900. (Cf. 2942-3).  
*Brachies* (*A*), en serrant de ses bras, 2334.  
*Briement*, brièvement, bientôt, 2592.  
*Bruy*, brûlé (?), 3283.  
*Buffet*, buffe, soufflet, coup de poing, 655.  
*Buysine*, buccine, trompette, 405.  
*Calice*, employé pour se procurer de l'argent, 2742, 2796.  
*Canon*, droit canonique, 762.  
*Carcher*, charger, 2178, 2736.  
*Celée* (*La*), la qualité du sceau mis à une pièce, 961.  
*Celer* (*Le*), 2493.  
*Célestre*, céleste, 2326.  
*Cercle* (*Etre un*), ne pas avoir de fin, 1341.  
*Certefié*, assuré, 152.  
*Certaineté*, certitude, connaissance certaine, 1854, 1870.

- Ceu*, cela, *passim*.  
*Cieu*, cela, 148.  
*Chai*, tomba, 2625, 2630.  
*Chaloir*, 2402.  
*Champion*, défenseur légal, 2616.  
*Chape* (*Se faire à une*), se réduire à n'avoir qu'une chape, 2836.  
*Chartre*, charte, 1049.  
*Chartre*, prison, 1050.  
*Châsse*, se mettait en gage, 2796-8.  
*Chevalerie* (*La*) des Cieux, 703.  
*Chevalerie* (*La*) d'Enfer, *passim*.  
*Chevance*, ce qui est strictement nécessaire à la vie, 2841.  
*Chevîr*, travailler à une chose, 1439, 2509.  
*Chie* (*Comment qu'il*); comme la rime est le participe féminin *jugie*, pour *jugée*, il s'ensuit, ce qu'on sait d'ailleurs, que la forme *chie* est l'analogue de *chêe*, d'où le sens *quoi qu'il arrive*.  
*Chief*, commencement, 1185, 2455, 2486.  
*Chiêre*, visage, expression du visage, 312, 1426.  
*Cliner*, jeter un regard à quelqu'un, 2061.  
*Clut*. *Clorre*, *enclorre*, *forclos*, viennent de la forme *claudere*; *conclure*, *reclus*, *inclus*, employés seulement au participe, viennent de la forme *cludere*, dont vient *clut*, qui est la forme simple; d'où le sens : « Il n'y aura rien qui ferme, qui arrête, qui détruise mon raisonnement ». 2223.  
*Cointance*, accointance, parenté, 1726.  
*Cole* (*La*), la prétention, le désir, 525.  
*Com*, comme; *passim*.  
*Combatre*, combattre en champ clos comme Champion d'une cause, 2856-9.  
*Conchuy*, je conçus, 943, 953.  
*Concile*, assemblée, réunion, 232, 636.  
*Consistore*, consistoire, assemblée, 1123.  
*Conte*, récit, narration, exposé, 2749, 2929.  
*Contens*, *contentio*, procès, 2517, 2521, 3187.  
*Contr'arguer*, 595.  
*Contre-mont*, en haut, en l'air, 1654, 2054.  
*Contre-val*, en descendant, 1413.  
*Convenir*, falloir, 1410.  
*Copulatif*, 1923.  
*Corporeaux*, 2743.  
*Coupe*, faute, *culpa*, 2124, 2157.  
*Courchiê*, courroucé, 1372.  
*Courchie*, courroucée, 1406, 1676.

- Coutes*, coudes, 2404.  
*Coutume de Normandie*, 2542.  
*Créable*, croyable, 1026.  
*Créanter*, promettre, garantir, 370, 1939.  
*Cremir*, craindre, 1134.  
*Criatour*, créateur, 2368.  
*Crier*, créer, 693, 1062, 1065, 1797, 2317, 2349, 2371, 2377.  
*Cude* (*Je*) ; à la rime ; cuide, crois, 2730.  
*Cuer* (*Le*), le Chapitre, Chorus, 3304.  
*Cuy*, qui, à un des cas régime, 1108.  
  
*Déable* (*Le*), *passim*.  
*Debonnière*, 347, 2481, 2482.  
*Decrétable* (*Cas de*), 1235.  
*Decrétales* (*Les*), 1235.  
*Défaute*, défaut, au sens juridique, 463, 526, 529, 744 ; au sens ordinaire de *faute*, 2772.  
*Deffendant* (*Le*), le défendeur, 817, 821, 825.  
*Deffrauder*, tromper, voler, 2626, 3271.  
*Dégouter*, suer fortement, 1400.  
*Delivre* (*Mettre au*), mettre en possession de, 2679, 2741.  
*Délivrer* (*Se*), dire ce qu'on a à dire, 805.  
*Demain* (*Je*), je démène, 364.  
*Demaine*, tend, vise à, 440.  
*Demander*, intenter une action comme demandeur, 240.  
*Dement*, demande, 1486.  
*Demonstrance*, preuve, exemple, 2670.  
*Demours*, retard, 1908.  
*Deport*, 480.  
*Deproier*, prier, 2964.  
*Deputère*, 213, 1883.  
*Derrenier*, dernier, dernièrement, 176, 1379.  
*Deschaux*, déchaussés, 2837. On a dit longtemps *les Carmes deschaux*.  
*Desiques à*, jusques à, 466.  
*Despire*, dépriser, mépriser, 2231.  
*Desserte* (*Avoir sa*), ce qu'on mérite, 3056.  
*Desroy* 132.  
*Distrent*, dirent, 2727.  
*Dessevrer*, séparer, 1444.  
*Deteurtre*, détordre, tordre, 1398.  
*Deux*, deuils, ennuis, 1598.  
*Devaler* (*Se*), 1236.  
*Digeste* (*La*), 1089.

- Dis*, jours, de *dies*, 561.  
*Doie* (*A deux*) *de*, à deux doigts, tout près de, 3360; ainsi écrit pour la rime.  
*Dormant* (*En*), quand on est couché ensemble, 206.  
*Douaire*, 2781.  
*Doudrez*, futur de *douloir*, 1558.  
*Douliance*, douleur, 799.  
*Doutance*, crainte, 1394, 1981.  
*Doute*, crainte, 1926, 1973.  
*Draps d'or*, se mettaient en gage, 2797-8.  
*Droits* (*Les*), les livres de droit reconnus, *passim*.  
*Droiture*, le respect du droit, 590.  
*Droiz* (C'est Jésus-Christ qui seul fait les), 392-8, 888.  
*Druge*, 476, 2069. Le sens ordinairement accepté, cf. *Ducange* et *Roquefort*, de fuite et de retraite, ne convient pas ici  
*Duille*, *deuille*, de *douloir*, 260, 520.  
*Effance*, enfance, 87, 1508.  
*Egaument*, également, 351.  
*Egauté*, égalité, 1096, 3276.  
*Eisil*, vinaigre, de *acetillum*, 1443; cf. *Ducange*, verbo *Ignis Græcus*, III, 758.  
*El*, il, 759.  
*El*, autre, de *aliud*, 402, 534, 538, 2499, 2607, 3103.  
*Emplouré*, qui est en pleurs, 1406.  
*Emprendre*, *emprise*, entreprendre, entreprise, 673, 2146, 2807, 2809, 2900, 3122, 3186, 3324.  
*En*, on, *l'en*, *l'on*, *passim*.  
*Encasser* ou *Entasser*, 736.  
*Encliner quelqu'un*, le saluer, 715.  
*Encorder*, prendre comme avec une corde, 200.  
*Encur*, honneur, succès, 710.  
*Enfelenir* (*S'*), devenir fêlon, 3099.  
*Enfermeté*, faiblesse, *infirmitas*, 1794, 1848.  
*Enfornier*, enfourner, 332.  
*Engaigne*, ruse, adresse, de *ingenium*, 1116.  
*Engagné*, trompé, 3160.  
*Engignous*, ingénieux, malicieux, 202.  
*Enhair*, augmentatif de *hair*, 118.  
*Enlacher*, enlacer, livrer, 1431.  
*Ennour*, honneur, *passim*.  
*Ennourer*, honorer, *passim*.  
*Ennuyt*, aujourd'hui, *in hodie*, 486.  
*Ens*, dedans, 742, 930.

- Ens* (*Etre*) de quelque chose, 2584.  
*Ens*, ensemble, à la fois, 931.  
*Entéchié*, entaché, vicié, 1859.  
*Entrêtes*, prières, demandes, 337.  
*Erragier*, enrager, 3309.  
*Errement*, prétention, affirmation, 2928.  
*Errendis*, fautif, de *errandus*, 846.  
*Es*, les, elles, 979.  
*Escharni*, privé de chair, repoussé, débouté, 304.  
*Eschauser*, 2076 Comme la rime est *per à per*, il faudrait peut-être corriger *eschauser* en *eschaper*, qui ferait un très-bon sens.  
*Eschequier de Normandie*, 2561, 2589, 3024.  
*Eschiver*, éviter, 18.  
*Escient* (*A mon*), à ce que je sais, je suppose, 1810.  
*Escondire*, repousser, refuser, 88, 360, 1259, 1370, 2432.  
*Escovenir*, convenir, appartenir à, 53.  
*Escrimer*, se débattre, 1085.  
*Escripture* (*La sainte*), 104, 107, 134, 450, 1459, 1584, 2200, 2206, 2237 3349.  
*Escuminie*, excommuniée, 530.  
*Esdrecher* (*S'*), se dresser, s'élever contre, 2039.  
*Esfanter*, accoucher, 936, 943. Comme, vers 1461, on trouve la forme *enfanter*, il ne faut pas prononcer l's, mais prononcer, comme avec un accent, *éfanter*.  
*Esgauté*, égalité, 3276.  
*Esmouvoir*, s'élever, se produire, 2702.  
*Esperner*, mépriser, *spernere*, 2155.  
*Esperner*, épargner, 2796, 2801.  
*Exploitier*, faire, se conduire, 618.  
*Espondre*, exposer, *exponere*, 27.  
*Essiliez*, punis, exilés, 2465.  
*Estables*, stables, fermes, 1175.  
*Estache*, poteau, colonne, 1433.  
*Estat*, condition, profession, 2857.  
*Ester*, rester tranquille, 3238.  
*Estoie* (*Je m'*), je me tenois, *stabam*, 2862; *s'estoit*, 2959.  
*Estrange*, étranger, 965.  
*Estre*, demeure, *atrium*, 3172.  
*Estre pour quelqu'un*, ester pour lui, le représenter en justice, 830, 861.  
*Estrivement*, querelle, 1608.  
*Estriver*, 472, 1924, 2414, 2872, 3101, 3334.  
*Evain*, cas régime de *Eve*, 2341.  
*Evangile* (*L'*), 104, 107, 164, 450, 1560, 1565, 1578, 1582.

*Eye*, 122, 141, 200, 1161, 1193, 1862, 2465.

*Exode* (*Le livre de l'*), 3089.

*Extraordinaire*, 1368. On trouve (1355) *extraordinaire*.

*Faille*, faute, 1355, 2157, 2745, 2849.

*Fel*, adj., 2570.

*Felonnie* (*La*) d'Enfer, comme la Chevalerie d'Enfer, *passim*.

*Férie*, fête, 383.

*Férie*, fériée, 402.

*Fiebles*, faibles, 1784.

*Fieu*, fief, 2528.

*Fin*, mort, 2160, 3247.

*Fondé*, constitué, au sens juridique, 295, 352, 832, 836, 2955.

*Fondement*, raisons, arguments, 3040.

*France* (*Le Roy de*), 285.

*Franchise* (*La*) de quelqu'un, son fief, 2528, 2781.

*Frichon*, frisson, 2647.

*Frint*, de freindre, briser, 290.

*Fust*, bois, poutre, 1408.

*Fuster*, fustiger, attaquer, 2254.

*Gargate* (Chacun me court à la), me saute à la gorge, 1887.

*Généraument*, généralement, 890.

*Genèse* (*Le livre de la*), 1141, 1189.

*Gent* (*La*), suivi d'un verbe au pluriel, 37-8, 2646-50.

*Gibechière*, aumônière, petit sac qu'on porte sur soi, 1136.

*Gieux* (*Faire sentir ses*), sa volonté, 3114.

*Gloser*, parler, exposer, 1280, 1296.

*Gravele*, sable, 23.

*Greignour*, plus grand, 580, 720, 1620, 1623, 1916, 2001, 2123, 2942, 2979, 3168.

*Grenet*, petit grain, 23.

*Grondre*, gionder, 314.

*Guile*, malice, 1559, 3127.

*Guillaume le Conquérant*, 2549, 3013.

*Guillaume de Trie*, 42<sup>e</sup> évêque de Bayeux de 1313 à 1324.

2766, 2789, 2814-83, 2914-24, 2955-9, 2974-94,

3029-33, 3140-6, 3178-214, 3300-4.

*Guise*, façon, manière, 2145.

*Hachie*, s. f., angoisse, douleur, 2609.

*Hapart*, 2568.

*Harace* (*Courir à la*), sur quelqu'un, 2290.



*Hasté*, peut-être piqué; on dit encore un *hatelet* pour une petite broche de bois; de *hasta*; 3076.

*Helyseus* (*Le Prophète*), 2961-75.

*Hennour*, honneur, 909, 944.

*Heretique*, 1923.

*Herout* (*Laurent*), 2569, 2583, 2618, 2631, 2643, 3027, 3229-42, 3280-3, 3286-8, 3293-9, 3322.

*Hers*, *hoirs*, héritiers, de *heres*, 2178.

*Hoche-bridés*, probablement cavaliers, 2978.

*Hoigne* (*Tenir à*), 788.

*Hoignier*, grommeler, 2195.

*Huymès*, 2091.

*I*, il, 1508.

*Iert*, était, sera, erat, erit, passim; yert, 3144.

*Iessir*, issir, sortir, exire. 1569.

*Inobédience*, désobéissance, 551, 1726, 1852.

*Inobédient*, 567, 1809.

*Instrumens*, actes de procédure, 845.

*Interloquore*, interlocutoire, 972, 1124, 1371, 1894 (Est du féminin, cf. 1898).

*Itant* (*Non contre*), nonobstant, 2732, 3143. *Non contra tantum*, le même *i* que dans *itel*, au lieu de *tel*. — On trouve, v. 401, *non contre tant*.

*Jangler*, parler, 2079.

*Jargonner*, jargouner, parler, discourir, 462, 1121, 1394.

*Jargonner* (*Son*, ses discours, ce qu'il avait dit, 2909.

*Jesus-Christ*, passim.

*Jeu*, je, passim.

*Jhesum*, employé comme accusatif, 208.

*Job* (*Le livre de*), 256.

*Jour*, journée, assignation à un jour, 312, 350, 362, 421, 2899, 2905.

*Judas* (*Le traître*), 114.

*Jugement*, Cour de justice, 444.

*Jugie*, jugée, 1376, 1684.

*Jut*, se coucha, 699.

*Juye*, juive, 923.

*Juyes*, juifs, 212, 1431.

*Ladre* (*Le*), Lazare, 165.

*Las*, adj., malheureux, 3267, 3270.

*Le*, à lui, 453.

*Lèdir*, laidir, battre, 1437.

- Lermer*, pleurer, 2824.  
*Lès*, laïques, 2757.  
*Lès*, laisse, à la première personne, 2758.  
*Letre* (*La*), le texte, le livre, 2623.  
*Lettre*, au sens de charte de jugement, 539, 564, 1049.  
*Léust* (*Sili*), s'il lui eût été loisible, permis, 2856.  
*Lever*, employé comme aujourd'hui dans la phrase : *lever un impôt*, 2738.  
*Ley* (*par lonc et par*), en long et en large, partout, 3228.  
*Ley*, pour lui, le prononcé *lè*, 1380.  
*Li*, lui, 1418.  
*Lie*, la, 714; elle, 1110, 123, 402, 1864, 2641, 3003, 3338.  
— *Lie*, (avec un *e* muet), joyeuse, 3004.  
*Lienx*, loin (?), 3326.  
*Lierre*, menteur, 1618; le mot anglais *liar* est écrit *liere* dans *Piers Ploughman* (Ed. Wright, 1856, II, 598).  
*Livre*, les livres précieux servant aux Offices de l'Église, 2742.  
*Livrées de rente*, livres de rente, 2532.  
*Livret*, petit livre, petit ouvrage, 2494.  
*Lober*, flatter, 2293, 2918.  
*Los*, louange, 887.  
*Lour*, leur, *passim*; leurs, 2813; à eux, 2892.  
*Loy*, droit civil, 762.  
*Loy* (*La*), les livres saints, 119.  
  
*Main*, matin, 804.  
*Maléuré*, 495.  
*Malice*, employé au masculin, 3075.  
*Manière*, adj., coutumière, 3336.  
*Mansions*, demeures, 445.  
*Mari* (Ce que doit faire un bon), 2778-82.  
*Marie* (*La Vierge*), *passim*.  
*Mate*, battue, 1278.  
*Mau*, adv., mal, 3123.  
*Maudichon*, maudisson, malédiction, 2647, 2756.  
*Meins*, moins, *passim*.  
*Mès*, mais, *passim*.  
*Meschay*, mésarriva, 2708, 3068.  
*Mesel*, ladre, 267, 269.  
*Mesprison*, faute, méprise, 1212.  
*Messages*, messagers, fondés de pouvoir, 2164.  
*Mestres*, juges, 2662, 2951, 3007, 3072, 3195, 3233.  
*Mestrie*, suprématie, commandement, 948, 2765.

*Mèu (Etre) vers quelqu'un*, s'élever contre quelqu'un, le poursuivre, 2962.

*Micoignêust*, méconnut, se trompa, 547.

*Mise*, l'argent qu'on avance, 2819, 3216.

*Moie*, mienne, 1497, 1585, 1603, 1606.

*Monde (Le)*, *passim*.

*Mont*, monde, 1654.

*Morst*, cas régime de *mors*, action de mordre, 1817.

*Mourir*, avec le sens actif de tuer, 44.

*Mout*, moult, *passim*.

*Mouveir*, mouver, mouvoir, 1590.

*Moye*, mienne, 3211.

*Mu*, muet, 781, 2383.

*Muser*, paresser, 97.

*Mut*, *movit*, se produisit par, 2704.

*Ne*, explétif et sans idée de négation, 208.

*Nestre*, naître, 1609.

*Nient*, néant, rien ; l'italien a encore *niente* ; 2438, 2872.

*Niéz*, neveu, 2911.

*Noblesse du Roi (La)*, son fief, 3043.

*Noier*, neier, nier, 1770, 1926.

*Noise*, bruit, 2659.

*Noisier*, disputer, quereller, 1121.

*Nonne*, correspond à trois heures de l'après-midi, heure du défaut.

*Note (De)*, 2460.

*O*. changé en *e*, cf. *En*, *Sen*, *Tene*.

*Officiaux* (Femmes peuvent plaider en personne devant les), 890-4.

*Oil*, oui, 1159, 2136.

*On*, homme, 227.

*Opposer*, répondre à une proposition, à une argumentation, 5, 25.

*Orendroit (En)*, maintenant, 3308.

*Os (l')*, j'ose, 1742, 2458 ; *tu os*, tu entends, 1992.

*Ost*, armée, 2963.

*Oure*, heure, 1149, 1907.

*Outrage*, ce qu'on fait de mal, 1228.

*Ouvraignes*, s. f., ouvrages, 2343.

*Ovecques*, avec, 192.

*Oy*, ai, 839.

*Pape* (Là où est le), là est Rome, 441.

- Par*, pris dans le sens augmentatif, 2380, 3370.  
*Paraboles*, paroles, raisons, 1182.  
*Paradis*, 441, 934, 1147, 2319, 2453; — (Où est), 443; —  
 — V. Saints; — (La tour de), 678.  
*Parchonnerie*, partage, possession indivise, 1592.  
*Parclose* (A la), à la fin, 2515.  
*Pêchéor*, pêcheur, 721.  
*Pèner*, avoir de la peine, 1451.  
*Pesantume*, poids, 1856.  
*Petition*, ce qu'on demande, 575.  
*Pharao d'Egipte*, 3087, 3094.  
*Philippe le Bel*, roi de France, 2710, 2724, 2730, 2733,  
 3039.  
*Pièche*, pièce, un peu de temps, 1706, 1707.  
*Piere*, pire, 1169.  
*Pierre*, évêque de Bayeux, de 1276 à 1305, 2519, 2575,  
 2579, 2618, 2632, 2647, 2651, 2669, 2673, 3022-3,  
 3292-6.  
*Pierre de Condé*, Maître des Comptes, 2908, 2946-8.  
*Pierre L'Archier*, neveu de Pierre de Condé, 2735, 2740-51,  
 2922, 2925, 2939, 3038, 3049, 3151.  
*Pilate* (La femme), 204.  
*Pleder quelqu'un*, plaider pour quelqu'un, 3388.  
*Plèderie*, p'aidoyer, 2489, 2518, 3007.  
*Plessié*, plié, abattu (de *plicare*), 1546; appaisé. 3218.  
*Plun*, la couverture en plomb du toit d'une église; se vendait  
 dans les grandes nécessités, 2800.  
*Point*, piqué, puni, 2760, 3076.  
*Pointier*, ponctuer, faire des remarques, 1945, 1955, 1957,  
 1963.  
*Poise*, balance, 1655, 1663.  
*Poiser*, peser, 1664; *poist* au subjonctif, 1688.  
*Pouour*, peur, 638.  
*Porséer*, poursuivre, 1060, 1087, 1111.  
*Possis*, possédés; *posséis*, as possédé, 1061.  
*Posté*, puissance, de *potestatem*, 1234.  
*Pou*, peu, 954.  
*Pourprendre*, surprendre, 1170.  
*Pourpris*, jardin, 1169.  
*Pover*, pouvoir, 9, 2265, 2489.  
*Poy*, peu, *passim*.  
*Pramettre*, promettre, 2212, 2319.  
*Premerein*, premier, antérieur, 222, 246, 724.  
*Premier* (Au), d'abord, 1484.  
*Prime*, première, 1367.

*Procurateur*, procureur, au sens judiciaire, 238, 293, 422, 427, 677, 983, 997, 2568, 2944.

*Prodon*, prud'homme, 341.

*Proposer*, exposer, 1100, 2917.

*Proudom*, *proudomme*, homme vertueux, 2638, 2674, 2924.

*Quunque*, tout ce que, 1582, 2221, 2488.

*Quart*, quatrième, 1339.

*Quer*, car, *passim*.

*Querele*, prétention, procès, 2529.

*Queuvre-feu* (*Le*), le couvre-feu, 3148.

*Queuvrir*, couvrir, 2240.

*Quier* (Je n'y); querir, vouloir, 2832.

*Quint*, cinquième, 1339, 2620.

*Ramentevoir*, rappeler, 2891.

*Rapoint*, de nouveau à point, 682.

*Raroit*, aurait de nouveau, 1339.

*Rayne*, en trois syllabes, reine, 2446, 2451, 2825, 3124, 3356, 3364. Devait se prononcer, non *ra-i-ne*, mais *rei-i-ne*, de *regina*.

*Recevoir*, *rechoivre*, accepter quelqu'un pour en représenter un autre, 872, 880.

*Rechiner*, faire la grimace, 1085, 1135.

*Recors*, qui se souvient, 1436.

*Recouvrier*, moyen de recouvrer, remède, 1685.

*Recréant*, 1940.

*Recroire*, 869, 8709.

*Rèigne*, reine, de *regina*, 271.

*Remaindre*, rester, de *remanere*, 1732.

*Remeins*, abaissé, terminé, 1358.

*Remembrer* (*Se*), se souvenir, 3175.

*Remuer*, changer, muer avec le signe de redoublement, 599.

*Renoïé*, renié, renégat, 878.

*Resconse*, se cache, 2020.

*Rèson*, ce qui est juste, 2669, 2689.

*Responne*, subjonctif de *répondre*, 1777.

*Réyne*, reine, 711.

*Rigolage*, 18. Ce qui prouve que le sens de *rigoler* est vieux dans la langue.

*Riote*, querelle, 1591, 1596, 2572.

*Rioter*, quereller, 1600.

*Roiable* (*Non*), 248, 275.

- Rome* (Là où le Pape est, là est), 440.  
*Roste*, rôtit, 290.  
*Rouen*, 3035.  
*Route*, troupe, bataillon, 676, 1243, 2979.  
*Routes*, déchirées, 2464.  
*Roy*, s. f., filet, 2574.  
  
*Sacher*, tirer, 1137, 1560, 2994.  
*Sachie*, part. f., tirée, sortie, 2610.  
*Saint Gabriel*, archange, 404.  
*Saint Jehan* (l'Evangile), 111.  
*Saint Joseph*, 934.  
*Saint Mathieu* (Evangile de), 209.  
*Saint Pierre*, 2628, 2630, 2633, 3251 66, 3289-90.  
*Saint Pol*, 109.  
*Saint Thomas de Cantorbéry*, 2771.  
*Saint-Victor de Paris*. On y jugeait des procès relatifs aux bénéfices, 2862.  
*Sainte-Katherine* (La), le 25 novembre, 3177.  
*Saints* (Les) de Paradis, 469, 613, 671, 2454, 2976.  
*Saphira*, *Saphire*, 3251-77, 3290-2, 3321. V. *Ananias*.  
*Sarge*, serge, tapis en serge, 684.  
*Sathan*, 147, 363, 411, 447, 574 605, 608, 755, 806, 823, 847, 904, 969, 1047, 1065, 1160, 1191, 1197, 1214, 1482, 1521, 1545, 1671, 1704, 1821, 1862, 1873, 1979, 2079, 2393, 2414.  
*Sathenas*, 116, 360, 378, 517, 612, 866, 1025, 1207, 1365, 1391, 1527, 1775, 1886, 1900, 1947, 2008, 2092, 2140, 2165, 2185, 2228, 2285, 2295, 2330.  
*Sêr*, soir, asseoir, 749.  
*Semondre*, citer en justice, *passim*.  
*Semonse*, citation en justice, *passim*.  
*Sen*, son, 328, 2933, 3197.  
*Senestre* (*Mis à*), mis à gauche au jour du Jugement, damné, 1722.  
*Seris*, tranquille, *securus*, 2127.  
*Serjant*, *serviens*, pris au sens de serviteur, de valet, 2965 et 2970.  
*Sésine* (La), possession réelle, 2884, 3018, 3142; *arrière-seisine*, 3178.  
*Seut*, a l'habitude de, *solet*, 633.  
*Soit*, sait, 121.  
*Sey*, soi, 2071, 2818, 3083.  
*Soudre à des objections*, les résoudre, 2309.  
*Souffiesamment*, suffisamment, 352.

*Soul*, seul, 197.

*Soupechon*, soupçon, suspicion, 865.

*Sourquidié*, surcuidé, outrecuidant, 775.

*Sout*, sçut, 429, 2710, 3120.

*Soutilment*, subtilement, 2278.

*Soy*, soif, 157.

*Tant (En)*, *in tanto*, le même sens que *pour tant*, 2308.

*Tarier*, presser, tourmenter, 1482, 1969, 3051.

*Tatin*. coup. atteinte. 3068

*Ten*, ton, 308, 328, 2805. (*Ton*, 2809.)

*Tene* (au lieu de *téue*), tienne, 1603, 1607.

*Termine*, terme, jour marqué, 405, 532, 3017.

*Terre*, au sens précis de propriété foncière, 2827, 2873.

*Teurtre*, tourterelle, 1397.

*Tey*, toi, 1909.

*Théophile* (Allusion au Miracle de), 3378-81.

*Tinter*, parler d'une chose, 1340.

*Toster (Se)*, être comme une tostée, comme une rôtie, griller, 3332.

*Toudras*, futur de *tollir*, 2306.

*Trache*, trace, 1434.

*Traître*, traître, *traditor*, 1047, 1294, 2619, 2802.

*Treisis*, tiras; de *trahoir*, trahere; traxisti; 1670.

*Trichierre*, méchant, criminel, 2631. C'est le sens du surnom du comte de Blois Thibaut le Tricheur.

*Trinité (La)*, 1103, 1700, 2314, 2345.

*Truant*, 1051.

*Truiz (Je)*, je trouve, 2291.

*U*, au, dans le, *passim*.

*Umain Linage (L')*, *passim*.

*Uyel*, œil; *uyeul*, 2055.

*Vain*, faible, 1401.

*Véable*, visible, 1428.

*Vêr*, veoir, voir, 750.

*Vestemens*, employé pour *vêtements sacerdotaux*, 2742, 2797.

*Vestéure*, vêtement, 2405.

*Verge*, bâton, 949.

*Victore*, victoire, 740, 3021.

*Viendrent*, vinrent, 2940; *vindrent*, 2949.

*Vienge*, vienne, 510.

*Virge*, la Vierge, *passim*.

*Vis*, vivants, 4.

*Voiable*, véable, visible, 865, 1819, 2066.

*Voir*, vérité, *verum*, *passim*.

*Voise*, vienne, aille, 1012, 1626.

*Voit*, pour *veit* ou *vait*, va, 2373.

*Vuil*, *vuille*, *veuille*, *passim*.

Y employé pour un I, avec le sens de *un*. Ce qui montre que l'y, incontestable comme lecture, devrait être prononcé I, c'est que le poète rime avec affectation par deux syllabes et que la rime est *dison*; 2411.

Y, il, 1119, 1130.

*Yeul*, œil, 2062.

*Ymage*, pris dans le sens de statuette, en or ou en argent, puisqu'il s'agit de la mettre en gage, 2797-8.

*Ysnel*, prompt, 24.

*Ysnelepas*, promptement, 822.

*Ytel*, *ytiex*, *itiex*, tel, tels, *passim*.

DE JOUR EN JOUR

EN APPRENANT

MOURANT.



# ACADÉMIE DES BIBLIOPHILES.

*Société libre*

POUR LA PUBLICATION A PETIT NOMBRE DE LIVRES  
RARES OU CURIEUX.

---

*Membres du Conseil pendant l'année 1868-1869.*

MM. Paul CHÉRON. — H. COCHERIS. — Jules COUSIN. — E. F. DELORE.  
— Emile GALICHON. — Pierre JANNET. — Louis LACOUR. — Lorédan  
LARCHEY. — Anatole de MONTAIGLON.

---

COLLECTION DE LA COMPAGNIE.

1866

1. *De la Bibliomanie*, par Bollioud-Mermet, de l'Académie de Lyon. Publié par M. Paul Chéron. In-16 pot double de 84 p., 160 ex. 2<sup>e</sup> éd. de la réimpression. . . 5 »
2. *Lettres à César*, par Salluste, traduction nouvelle par M. Victor Develay. In-32 carré de 68 p., 300 ex. . . 2 »
3. *La Seizième Joye de Mariage*, publiée pour la première fois. In-16 pot double de 32 p., 500 ex. . . 2 »
4. *Le Testament politique du duc Charles de Lorraine*, publié avec une étude bibliographique par M. Anatole de Montaiglon. In-18 jésus de 78 p., 210 ex. . . 3 50
5. *Baisers de Jean Second*, traduction nouvelle, par M. Victor Develay. In-32 carré de 64 p., 500 ex. . . 2 »
6. *La Semonce des Coquus de Paris en may 1535*, publiée, d'après un ms. de la Bibliothèque de Soissons, par M. A. de Montaiglon. In-18 jés. de 20 p., 210 ex. . . 2 »
7. *Les Noms des Curieux de Paris*, avec leur adresse et la qualité de leur curiosité. 1673. Publié par M. Louis Lacour. In-18 raisin de 12 p., 140 ex. . . . . 1 50

1867

8. *Les Deux Testaments de Villon*, suivis du *Bancquet du Boys*, publiés par M. Paul Lacroix. In-8 tellière de 120 p., 220 ex. . . . . 7 »
9. *Les Chapeaux de castor*. Un paragraphe de leur his-

- roire. 1634. Publié par M. Louis Lacour. In-18 raisin de 8 p., 200 ex. . . . . 1 »
10. *Le Congrès des Femmes*, par Érasme, trad. nouvelle par M. V. Develay. In-32 carré de 38 p., 312 ex. 1 »
11. *La Fille ennemie du mariage et repentante*, par Érasme, traduction nouvelle par M. Victor Develay. In-32 carré de 64 p., 312 ex. . . . . 2 »
12. *Saint Bernard*. Traité de l'Amour de Dieu. Publié par M. P. Jannet. In-8 tellière de 140 p., 313 ex. . . 5 »
13. *Œuvres de Regnier*, reproduction textuelle des premières éditions. Préface et notes par M. L. Lacour. In-8 carré de 356 p., 525 ex. . . . . 20 »
14. *Le Mariage*, par Érasme, traduction nouvelle par M. Victor Develay. In-32 carré de 64 p., 312 ex. 2 »
15. *Le Comte de Clermont*, sa cour et ses maîtresses, par M. Jules Cousin. In-18 jésus, 2 vol. de 432 p., 412 ex. . . . . 10 »
16. *La Sorbonne et les Gazetiers*, par M. Jules Janin. In-32 carré de 64 p., 312 ex. . . . . 2 »
17. *L'Empirique*, pamphlet historique. 1624. Réédité par M. Louis Lacour. In-18 jésus de 20 p., 200 ex. 2 »
18. *La Princesse de Guéménée dans le bain et le Duc de Choiseul*. Conversation rééditée par M. Louis Lacour. In-18 jésus de 16 p., 200 ex. . . . . 2 »
19. *Les Précieuses ridicules*, comédie de I. B. P. Molière. Reproduction textuelle de la première édition. Notes par M. Louis Lacour. In-18 raisin de 108 p., 422 ex. 5 »
20. *Les Rabelais de Huet*, par M. Baudement. In-16 de 68 p., 260 ex. . . . . 3 »
21. *Description naïve et sensible de Sainte-Cécile d'Alby*. Nouvelle édition, publiée par M. Eugène d'Auriac. In-16 de 64 p., 260 ex. . . . . 5 »
22. *Apocoloquintose*, facétie sur la mort de l'empereur Claude, par Sénèque, traduction nouvelle par M. Victor Develay. In-32 carré de 64 p., 512 ex. . . . 2 »

1868

23. *Aline*, reine de Golconde, par Boufflers. Nouv. éd. pub. par M. V. Develay. In-32 carré de 64 p., 512 ex. 2 »
24. *Projet pour multiplier les Collèges des Filles*, par l'abbé de Saint-Pierre. Nouvelle édition, publiée par M. Victor Develay. In-32 carré de 40 p., 312 ex. 1 »
25. *Le Jeune Homme et la Fille de joie*, par Érasme,

- traduction nouvelle par M. Victor Develay. In-32 carré de 32 p., 312 ex. . . . . 1 »
26. *Le Comte de Clermont et sa Cour*, par M. Sainte-Beuve, de l'Académie française. In-18 Jésus de 88 p., 412 ex. . . . . 3 »
27. *Le Grand Écuyer et la Grande Écurie*, par Édouard de Barthélemy. In-18 Jésus de XII-216 p., 200 ex. 6 »
28. *Les Bains de Bade au XV<sup>e</sup> siècle*, par Pogge, Florentin. Traduit pour la première fois par M. Antony Meray. In-16 raisin de 48 p., 420 ex. . . . . 3 »
29. *Éloge de Gresset*, par Robespierre, publié par D. Jouaust. In-8 carré de 64 p., 100 ex. . . . . 5 »
30. *Amadis de Gaule. La Bibliothèque de Don Quichotte*. Par M. A. Pagès. In-18 raisin de 174 p., 412 ex. 5 »
31. *Réflexions ou Sentences et Maximes morales* de La Rochefoucauld. Reproduction textuelle de l'édition originale de 1678. Préface par M. Louis Lacour. In-8 carré de 262 p., 525 ex. . . . . 20 »
32. *Essai sur l'histoire de la réunion du Dauphiné à la France*, par J. J. Guiffrey. In-8 carré de XVI-396 p., 525 ex. . . . . 15 »
33. *Distiques moraux* de Caton, trad. nouvelle par M. V. Develay. In-32 carré de 80 p., 1 grav., 512 ex. 2 »
34. *Une Préface aux Annales de Tacite*, par Senac de Meilhan, publiée avec une introduction par M. Sainte-Beuve. In-18 raisin, 60 p., 420 ex. . . . . 3 50
35. *La Louange des Vieux Soudards*, par M. Louis Lacour. In-32 carré de 64 p., 300 ex. . . . . 2 »
36. *Académie des Bibliophiles. Livret annuel : première année, 1866-1867*. In-8 carré de 16 p., 150 ex. 5 »
- (Se donne à MM. les membres actifs et à MM. les membres libres inscrits.)
37. *Le Bréviaire du roi de Prusse*, par M. Jules Janin. 1 vol. in-32 de 72 p., 300 ex. . . . . 2 »
38. *L'Oublieux* (le marchand d'oublies), comédie en trois actes de Ch. Perrault, publiée pour la première fois par H. Lucas. In-18 raisin, 1 grav., 132 p., 350 ex. 5 »
39. *Secrets magiques pour l'amour*, au nombre de octante et trois, pub. d'après un ms. de la biblioth. de Paulmy par P. J., bibliomane. In-18 raisin, 128 p., 410 ex. 5 »
40. *Le Talmud*, étude par M. Deutsch, traduit de l'anglais sous les yeux de l'auteur. In-18, 116 p., imprimé par la Chiswick Press à Londres, 265 ex. . . . . 5 »

41. *Ligier Richier*, par Auguste Lepage. In-16, 36 p., 260 ex. . . . . 2 »
42. *Catalogue d'un libraire du XV<sup>e</sup> siècle tenant boutique à Tours*. Publ. par A. Chereau. In-16, 36 p., 300 ex. 3 »
43. *Rabelais*, publié par MM. A. de Montaiglon et Louis Lacour. 3 vol. in-8, 525 ex. . . . . 60 »
- Les deux premiers volumes sont en vente.
44. *Les Antiquitez de Castres*, de Pierre Borel, publiées par M. Ch. Pradel. In-18 jésus, 288 p., 210 ex. 10 »
45. *Les Satires du sieur N. Boileau Despréaux*, publiées par F. de Marescot. In-8 de 204 p., 310 ex. . 10 »

1869

46. *Mémoires d'Audiger, limonadier à Paris*. XVII<sup>e</sup> siècle. Recueillis par M. Louis Lacour. In-16 de 48 p., 420 ex. . . . . 2 75
47. *Le Duc d'Antin et Louis XIV*. Rapports sur l'administration des bâtimens, annotés par le roi. Publiés par J. J. Guiffrey. In-12 de 32 p., 230 ex. . 3 »
48. *La Vache à Colas*, de Sedege, publiée et annotée par Emm. Vasse. In-8 tellière de 114 p., 520 ex. 5 »
49. *Lettres inédites*, de L.-P. d'Hozier et de J. du Castre d'Auvigny, sur l'Armorial et l'Hôtel Royal du Dépôt de la Noblesse, publ. par J. Silhol, avec notes, documents et fac-simile. In-8 tellière de 144 p., 503 ex. . 6 »
50. *Le Chevalier de Sapinaud et les Chefs Vendéens du Centre*, par M. le Comte de la Boutetiere. In 8 raisin de 144 p., 300 ex. . . . . 5 »
51. *Les Luthiers italiens aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles* par J. Gallay. In-18 jésus de 260 p., 500 ex. . . 5 »
52. *Mémoires et lettres de la Marquise de Courcelles*, publiés et annotés par C. H. DE S. D. In-8<sup>o</sup> de 368 pages, 432 ex. . . . . 12 »
-

ACADÉMIE DES BIBLIOPHILES

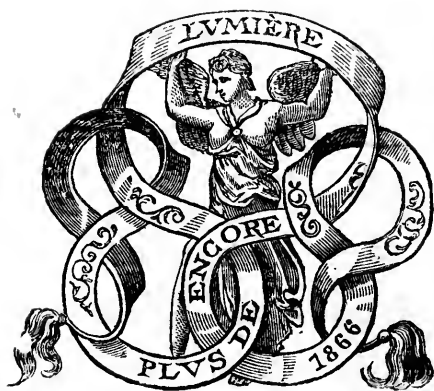
---

*Des Presses Parisiennes*

DE D. JOUAUST

IMPRIMEUR DE L'ACADÉMIE

M DCCC LXIX



290

7882/1C  
7882/1



la Bibliothèque  
université d'Ottawa  
Echéance

The Library  
University of Ottawa  
Date Due

P.E.B.

08 SEP. 1994

MORISSET

MAR 15 2007



CE



a39003



002078748b

